

HEADQUARTERS, SAGAMI GENERAL DEPOT, JAPAN



PACIFIC GUARDIAN

1

PACIFIC GUARDIAN

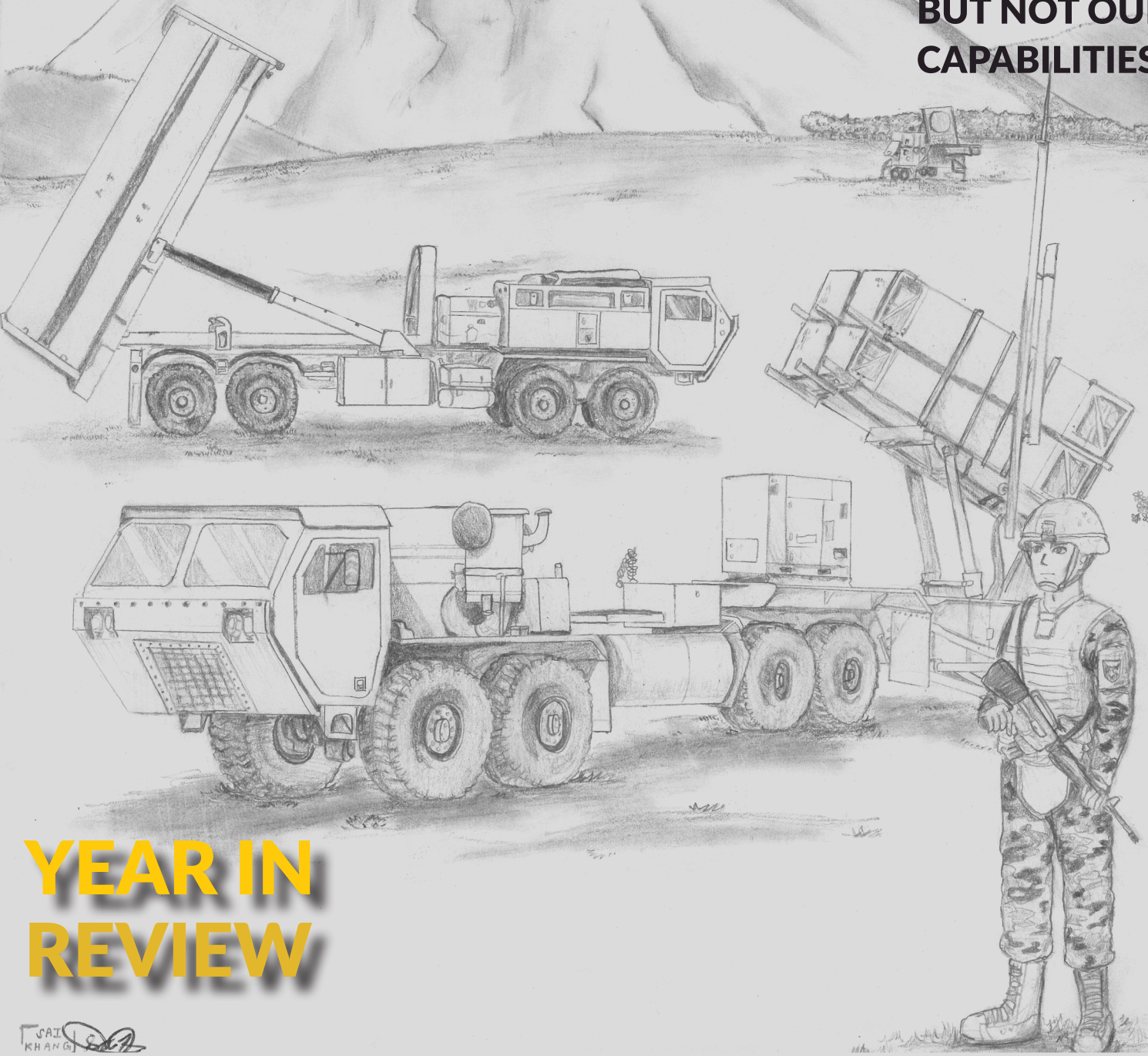
OCTOBER 2020 ISSUE 2

SEASONS GREETINGS

2020

**OVERCOMING
THE CHALLENGES
THE
PACIFIC GUARDIAN
WAY**

**COVID-19
CHANGED HOW
WE OPERATE,
BUT NOT OUR
CAPABILITIES**



**YEAR IN
REVIEW**



FEATURES

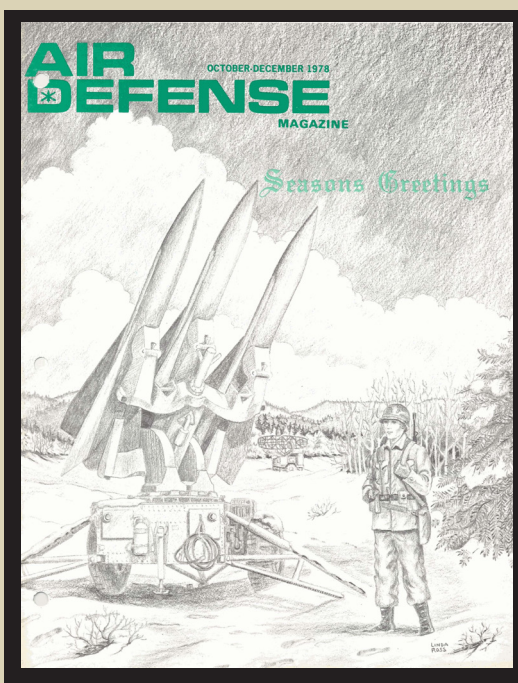
- 03 Pacific Guardian Legacy
「太平洋の守護者」旅団の歴史
- 05 Leader's Corner
旅団長・最先任上級曹長より
- 06 Guardian in the Street/Chaplain's Corner
街角の旅団員達 / 軍僧の隣人達
- 07 Army Colonel rescues local man
米陸軍大佐が地元の方を救出
- 08 Keen Edge tests brigade's capabilities
キーン・エッジ演習で試された当旅団の能力
- 10 38th ADA changes command
第38防空砲兵旅団 旅団長交代式
- 12 Air Defense female command team inspires
女性リーダーが防空砲兵にもたらすもの
- 14 Pacific Guardians vie for quarterly honor
名誉を巡り競う「太平洋の守護者」旅団員
- 16 1-1 ADA, Charlie Battery
第1防空砲兵連隊第1大隊C中隊
- 18 38th ADA Commander engages local leaders
京丹後の皆様と向き合う第38防空砲兵旅団長
- 20 Air Defenders participate in Co-op Program
防空砲兵が日米共同Co-opプログラムに参加
- 22 USARJ celebrates 245th Army Birthday
米陸軍245周年を祝う在日米陸軍
- 26 Excalibur Battery's Year in Review / E中隊の1年
- 28 FCoE Command Team visits 38th ADA
米陸軍火力研究センター幹部の視察
- 30 USARJ Best Warrior challenges Soldiers
在日米陸軍主催「ベスト・ウォーリア競技会」
- 33 US Missile Defense Brigade in Japan
日本における米ミサイル防衛旅団
- 35 Pacific Guardians welcome new CSM
最先任上級曹長を歓迎する旅団員
- 37 Keen Sword redefines Air, Missile Defense
防空ミサイル防衛を再定義したキーン・ソード演習

(Above) The 38th Air Defense Artillery Brigade virtually broadcasted timeless Saint Barbara's customs and traditions during their first annual Saint Barbara's Day Ball since the historic reactivation Oct. 16, 2018. The event aired on Facebook July 3 and was designed to be watched and enjoyed with family members from the safety of their home. It may be viewed on the 38th ADA YouTube channel. (U.S. Army photo by Momoko Shindo, USAG Japan)

2018年10月16日の再編成後、米陸軍第38防空砲兵旅団は初めて、砲兵部隊の守護聖人である聖バルバラの、時を超越した慣習に沿い、聖バルバラ・ボールをオンラインにて開催しました。当旅団のモットー「武勇と猛威で!」の下、来賓の講演、当旅団の歴史を紹介するビデオ、ユーモアに溢れた「旅団の神髄の探求」ビデオが主催者によりまとめられました。当イベントは7月3日、世界的に大流行している新型コロナウイルスを克服するため、安全な各家庭から家族も含め参加できるように、当旅団フェイスブック上で公開されたものです。聖バルバラ及びモーリー・ピッチャー賞の授賞式は6月26日、日本・相模総合補給廠の当旅団本部において、第1回ヴァーチャル・ボールの一環として実施されました。

新型コロナウイルスは、我々人生と当旅団運用方法には影響を及ぼしたものの、迅速且つ適切な対応により、当旅団の能力はその影響を免れ即応性を維持し続けております。

(写真: 在日米陸軍基地管理本部 新藤 桃子)



(Cover) Spc. Sai Khang rendered an up-to-date sketch representing the 38th Air Defense Artillery Brigade Soldiers and technology based on the 1978 Air Defense Magazine cover page (Left).

(表紙) サイ・カン特技兵による1978年のディフェンス誌表紙スケッチ(左)を基に、第38防空砲兵旅団の兵士と現代の技術で更新したスケッチ。

Maj. Gen. (R) Victor J. Hugo

「太平洋の守護者」の歴史 ヴィクター・J・ヒューゴ退役中將

PACIFIC GUARDIAN

3



Pacific Guardians offer our most sincere condolences to the Hugo family as we join them in mourning the loss of Maj. Gen. (Retired) Victor J. Hugo Jr. (1931-2020), who commanded the 38th Air Defense Artillery Brigade at Osan Air Base, Republic of Korea from 1979-1981.

The former 32nd Army Air and Missile Defense Command and Pacific Guardian Brigade commander was a great visionary and inspirational leader. His transformational, forward-thinking efforts moved the Pacific Guardian Brigade forward in ways that will impact the 38th ADA Soldiers, civilians, and families for decades to come. Our thoughts and prayers remain with the Hugo family during this difficult time.

Maj. Gen. (R) Victor Hugo, Marblehead, Massachusetts native, graduated from West Point U.S. Military Academy in 1954.

Hugo shared his experiences with Col. Patrick M. Costello, 38th ADA commander from 2018 to 2020, two days prior to the reactivation of the brigade at Sagami General Depot, Japan Oct. 16 2018.

"I had learned from my previous commands that if you take care of the troops, they will take care of you," Hugo said.

"My two years of command were personally very rewarding... You may recall President Carter's intention to withdraw US forces from the ROK after he assumed the presidency in 1976. Most of his intention was overtaken by events. However, the transfer of all US air defense assets was to be accomplished. We first did the Hercules Warhead Support Detachment without incident. Then we did the three HAWK battalions. This involved bringing all equipment (vehicles etc..) to Cat 1 status, training the ROK on the HAWK system, setting up the 'Log' system, bringing ASL and PLL to a Cat 1 status, and transferring all property (billets, store rooms, mess halls, etc) to Republic of Korea Air Defense Command (ROKADCOM). All this was done while still maintaining operational status. It was challenging, but accomplished without incident thanks to the professionalism of the troops. In short, they were magnificent."

"I wish you all the best and know you will carry on the proud heritage of the 38th."

米陸軍第38防空砲兵旅団、別名「太平洋の守護者」旅団より、当時韓国・烏山飛行場にあった当旅団を1979-1981年の間指揮、このたび死去されたヴィクター・J・ヒューゴ・ジュニア少将(退役)の御家族に対し、心よりの哀悼の意を表します。

元第32陸軍防空ミサイル防衛コマンド司令官、元「太平洋の守護者」旅団長であったヒューゴ少将(退役)は、先見の明で部隊を鼓舞するリーダーでした。変革を追求し先を見据えた努力は、「太平洋の守護者」旅団を前進させ、その後数十年にわたり第38防空砲兵旅団の兵士、民間人、家族らに影響を及ぼし続けました。私達の想いは、この困難な時を過ごしているヒューゴ少将(退役)の御家族と共にあります。

米国マサチューセッツ州マーブルヘッド出身のヴィクター・ヒューゴ少将(退役)は、1954年に米陸軍士官学校を卒業しました。

2018年10月16日、日本・相模総合補給廠において米陸軍第38防空砲兵旅団が再編成される直前の2日前、ヒューゴ少将は当旅団における経験について、当旅団長パトリック・M・コストロ大佐と語り合いました。

ヒューゴ少将(退役)は、「過去に指揮した経験から、部隊に配慮することで、兵士らも指揮官を支えてくれることを学んだ」と述べたそうです。

「指揮を執った2年間は、個人的にもとても遣り甲斐があるものでした。カーター米大統領(当時)は1976年に当選後、在韓米軍の撤退を考えていたことを覚えているかもしれないが、その殆どは、様々な要因により実現しなかった。その一方で全ての米防空能力の移管は達成した。先ずハーキュリーズ弾頭支援分隊の件を問題なく終わらせた。その次はホーク3個大隊の番だった。これには全ての装備(車両等)を1分類とし、韓国軍に対しホーク・システムに関する訓練を実施、記録システムを設定、承認済在庫・生産積荷明細を1分類に、全ての資産(兵舎、保管庫、食堂等)を韓国防空司令部(ROKADCOM)へ移管した。これら全ての作業は、当旅団が運用される中で行われた。課題も多かったが、部隊・兵士のプロ意識の高さにより滞りなく完了することができた。端的に言えば、彼らは素晴らしかった。」

「君の幸運を祈ると共に、第38(防空砲兵旅団)の輝かしい歴史を引き継いでもらいたい。」

PACIFIC GUARDIAN

ARMY.MIL/38ADA

38th Air Defense Artillery Brigade

Col. Matthew W. Dalton
Command Sgt. Maj. Kellen C. Rowley

1-1 Air Defense Artillery Battalion

Lt. Col. Rosanna M. Clemente
Command Sgt. Maj. Daniel S. Venton

Task Force Talon

Maj. Bryan Z. Lipe
Sgt. Maj. Dennis M. Petty

E-3 ADA (THAAD)

Capt. Katrina I. Muchmore
1st Sgt. Kevin Rainey

HHB, 38th ADA

Capt. Ashley Patrick
1st Sgt. Joey A. Salas

10th Missile Defense Battery

Maj. Christopher W. Chambers
1st Sgt. Michael C. Miller

14th Missile Defense Battery

Maj. Blake L. Benedict
1st Sgt. Kent W. Scobey

PUBLICATION STAFF

Sgt. Raquel Birk-Editor
Akira Omori-Japanese Language Editor

"Follow" us on



Do you have a story to tell?

Please contact the 38th ADA Public Affairs Office at
DSN: 315-262-9382

Email: usarmy.sagami.94-aamdc.mbx.38thada-public-affairs@mail.mil

Mail:

38th Air Defense Artillery Brigade
Attn: Public Affairs Office
Building 156-1, Room 126
APO AP 96343

The PACIFIC GUARDIAN is an authorized publication for members of the Department of Defense. Editorial content is the responsibility of the 38th ADA Public Affairs office. Contents of the publication are not necessarily the official views of, or endorsed by the U.S. Government, or the Department of the Army. This publication is printed annually by DLA Strategic Data Services, Data Production Operations Yokosuka.



Pacific Guardian Soldiers and civilians worked diligently to validate installation access procedures during the evolving COVID-19 situation.



The 14th Missile Defense Battery, KCS, participated in the "The Quest for Silk - Tango Chirimen -" hosted by Kyotango City International Association and English proficiency cultural exchanges at Kyotango City, Japan.



The 10th Missile Defense Battery conducted various bilateral training events including medical, detainee and Air Defense operations with their partners in the Japan Self-Defense Force near Shariki Communications Site, Japan.



E/3 ADA conducted typhoon readiness training. Sgt. Christopher Haile was named 2020 Joint Region Marianas Service Member of the Year, at Andersen Air Force Base, Guam.



The 38th ADA placed 'Runner Up' in the annual U.S. Army Pacific Army Award for Maintenance Excellence FY 20.



HHB, 38th ADA participated in various community service clean-up collaborations with local Sagami-hara citizens, hosted a socially-distanced Patriot Day run in remembrance of those who made the ultimate sacrifice Sept. 11, 2001, and celebrated a year since the opening of their maintenance facility.



LEADER'S CORNER

旅団長・最先任上級曹長より



Pacific Guardians, 「太平洋の守護者」員諸君、

Another incredible year for the Pacific Guardians! Command Sgt. Maj. Rowley and I are extremely proud of everything you accomplished over the past year- throughout all the challenges, the people of this great Brigade continue to amaze us. Our Soldiers are out front, holding the line by defending the Indo-Pacific region; our fellow citizens and our friends.

今年はまた、「太平洋の守護者」旅団員にとり素晴らしい年となりました。ラウリー最先任上級曹長と私は、この1年間に皆が達成した成果をととても誇りに思います。この素晴らしい旅団に属する皆には驚かされるばかりです。我々の旅団の兵士は前方展開し、インド・太平洋地域、米国民とその友人のための防衛線を維持してきました。

People are our #1 priority. What we value most are our Soldiers and families. "This Is My Squad" means we take care of each other. It means leaders know their Soldiers and families; and Soldiers know their leaders. Our squads can be our families, battle buddies, church groups, sports teams, or our actual squads and sections. What is most important is that we take care of each other to build the foundation of trust.

「人」こそが我々の最優先事項です。私達は、兵士とその家族に最も重きを置いてきました。「これこそ我が部隊」とは、御互いを助け合うということです。リーダーはその部下の兵士と家族を良く知り、兵士はリーダーを良く知っていなければなりません。我が部隊とは、我々の家族、相棒、教会でのグループ、スポーツチーム、或いは実際の部隊と部署であります。最も重要なことは、信頼の基礎を築くために、御互いを助け合う点にあります。

This year, our Soldiers have accomplished many "wins." We transitioned from a Brigade Headquarters in its infancy, to a trained and certified HQ and HHB during our external evaluation at Exercise Pacific Sentry/Keen Edge this past spring. Our Soldiers participated in both U.S. Army Japan's Army Week and Best Warrior Competition claiming titles at both. Soldiers of 1-1 ADA, E-3 ADA, 10th and 14th MDBs, and our SECFOR Guardians from the Guam Army National Guard validated a high state of mission readiness during exercises like Resilient Shield in Okinawa, gunnery certifications, battle drills, and individual Soldier tasks, while working alongside our friends in the Japan Self Defense Force, strengthening our bi-lateral relationships and regional alliance.

今年、我々の兵士とチームは、多くの「勝利」を手にしてきました。この春には、パシフィック・セントリー/キーン・エッジ演習において外部評価を受け、未成の旅団本部を、訓練が行き届き認証された旅団本部、本部及び本部中隊に転換することに成功しました。我々の兵士は、在日米陸軍主催の陸軍週間及び「ベスト・ウォーリア」競技会の両方に参加し、それぞれ両方において入賞しました。当旅団隷下第1防空砲兵連隊第1大隊、第3防空砲兵連隊E中隊、第10ミサイル防衛中隊、第14ミサイル防衛中隊、及びグアム準州軍警備部隊のそれぞれの「太平洋の守護者」達は、沖縄において実施されたリジリエント・シールド演習等、砲手の認証、戦闘訓練、個々の兵士の任務等におき、任務に対する高い即応性が確認されたと同時に、2国間関係と当地域における同盟関係を強化すべく日本の自衛隊の友人と共に協力してきました。

Pacific Guardians participated in public health emergency response drills at their various respective installations to prevent the spread of COVID-19 and ensure the safety of their communities. Our Soldiers and families volunteer hours upon hours with outreach activities in an effort to build positive relationships and contribute to the local communities, including English language literacy initiatives, participating in the many beautiful year-round festivals, community clean-ups, and many, many other activities.

「太平洋の守護者」らはまた新型コロナウイルスの感染予防のため、それぞれのコミュニティの皆様の安全のため、公衆衛生保護のための緊急対応訓練にそれぞれの基地にて参加してきました。我々の兵士と家族は、良好な関係を構築し地元コミュニティへ貢献すべく、英会話教室を開催、季節ごとに開催される美しい各種御祭りに参加、清掃作業等、多くの幅広いボランティア活動に参画しております。

Thank you for what you do each and every day towards the defense of Japan and our homeland. Collectively, our brigade comprises the preponderance of the U.S. Army forces in Japan and Guam with more than a thousand Soldiers and family members throughout a geographically-dispersed pacific region. As we enter 2021, we will continue to be a ready and flexible organization. We do this by being highly trained in our individual jobs and in our teams; physically and mentally fit, and most importantly we will continue to take care of each other, our families and the mission!

日本米国土の防衛のため、皆がそれぞれ日々行っていることに感謝しています。我が旅団に所属する1,000人以上の兵士と家族は太平洋地域の各地に分散していますが、全体では在日米陸軍とグアムにおける米陸軍部隊の過半数を占める規模であります。2021年を迎えるに当たり、我々は引き続き即応性を維持した柔軟な組織であり続けなければなりません。訓練により個人個人とチームとして練度を上げ、肉体的且つ精神的に強くなければならないのは勿論ですが、最も重要なのは御互いを、我々の家族を、そして任務を支え続けることです。

By Valor and Power – Winning Matters!
武勇と猛威で！ 勝利してこそ意味がある！

PACIFIC GUARDIAN IN THE STREET

WHAT DID YOU ACCOMPLISH DURING THE PANDEMIC?



Sgt. Xavier O. Wilkes

Patriot System Repairer
1st Battalion, 1st Air Defense Artillery
Kadena Air Base, Okinawa

I got married during the pandemic. We went from planning a ceremony in Hawaii with our friends and family to paying for a marriage by proxy in the hopes that should the pandemic lock us down we could stay together.

We both studied and earned our respective service's promotable status. With the right tenacity, patience, and support there is nothing that you can't accomplish.

この大流行の最中でしたが、私は結婚しました。当初友人や家族を招きハワイでの挙式を計画していましたが、大流行によりロックダウンされた際こそ一緒に過ごせるとの希望の下での代理結婚となりました。共に隔離される中、それぞれ勉学に励み、昇任可能となりました。粘り強さと忍耐力、支援があれば達成できないことはありません。



Spc. Carl Turbitt

Patriot Launching Station Operator
Echo Battery, 3rd Air Defense Artillery
Andersen Air Force Base, Guam

Despite COVID-19, I was able to maintain a high level of physical fitness.

I worked to increase my deadlift max to 375 in preparation for the Army Combat Fitness Test and I met that goal through two-a-day workouts.

I hope to inspire my peers to achieve physical fitness excellence by sharing my workouts with them.

新型コロナウイルス期間中にもかかわらず、私は身体的適合性を高い状態で維持することができました。デッドリフトでは米陸軍戦闘適合試験に備えて375ポンド (169 kg) を達成できるよう努力し、1日2回の訓練で達成することができました。私の運動方法を共有することにより、同僚も奮起させ高い身体的適合性を達成できればいいと考えます。



Pfc. Blake Becker

Patriot Fire Control Operator
10th Missile Defense Battery
Shariki Communication Site, Japan

I was able to complete 18 hours of college credits; 40-hour training to achieve my space badge; score excellent on my Table IV and Table VIII, and prepare for competitions during my year at Shariki.

You can accomplish a lot at Shariki if you just put your mind to it.

この期間中、18時間分の大学単位、宇宙作戦章を獲得するために必要だった40時間の訓練、表4及び表8の医療技能試験において優秀な成績を納め、車力通信所での1年間の任期期間中に開催される競技会に備えました。自ら集中すれば、車力で多くのことが達成できます。



Sgt. Robert W. Redmond

Military Police Officer
14th Missile Defense Battery
Kyogamisaki Communication Site

I maxed out correspondence courses, completed the Total Army Management Information System and Unit Prevention Leader courses. I won the 38th ADA NCO of the Quarter Competition.

Spent more time in the gym to improve my ACFT score by 40 points. Though COVID is still a threat, a person should not be stagnant in both professional and personal goals.

新型コロナウイルス大流行の最中、通信講座を極め、総合陸軍管理情報システム(TAMIS)コースと部隊予防リーダーコースを修了しました。また2021年度第1四半期の第38防空砲兵旅団における四半期ベスト下士官を競い合い優勝しました。私が目標としていたことの1つは、ジムでの時間を増やし肉体的に改善したことです。それにより米陸軍戦闘適合試験における点数を40点向上させました。新型コロナウイルスは依然脅威ですが、じっとしている暇はなく、業務上及び個人的な目標を目指し続けるべきです。

CHAPLAIN'S NEIGHBORHOOD

Konichiwa! Chaplain's Neighborhood grew out of a suggestion by our CSM, Neil Sartain. I had been planning a series of talks on the Army Values using historic places in Japan as backdrops to illustrate the individual Values. With the rise of COVID-19, my access to many of these places was severely limited (as most of them were closer to Tokyo). Our CSM suggested that we instead do a series of talks on remaining resilient during the pandemic. As he said, certainly there are local places where we could speak on being resilient! And thus Chaplain's Neighborhood was born!

Being a geographical bachelor in Japan myself and away from my family for (now) more than 18 months, I understand firsthand the loneliness and isolation most of us are feeling. I asked myself what I was feeling and what I needed to hear to remain resilient and motivated. As a pastor for most of my life, I have learned people love stories and learn best from them. Every place has a story to tell or at least can serve as a beautiful background for telling my own story of staying motivated despite the circumstances. The stories of my life, of who I am, where I have been, what I have experienced, the lessons I have learned, and the people who influenced and mentored me, have kept me motivated and alive. This venue gave me the ability to remind myself of all those blessings and people and provided the opportunity to share those lessons and stories with others. Everyone has a story to tell! I've just been blessed with a larger audience with whom to share mine. Perhaps along

the way, people have found comfort and a friendly voice to remind them of the many blessings we have through these talks.
Yoi Ichinichi Oh! Have a nice day!

軍僧の隣人達

こんにちは! 当旅団のニール・サーテイン最先任上級曹長の提案から、「軍僧の隣人達」コーナーができました。米陸軍の価値観についてのシリーズを計画するに当たり、日本各地の歴史的な場所を背景に個々の価値観を説明することを考えていました。新型コロナウイルスが蔓延する中、多くの場所への移動は(多くは東京都心部に近い)厳しく制限されてしまいましたが、そのような中、当旅団の最先任上級曹長より、大流行の中においてこそ弾力性・回復力を持ち踏みとどまれるような話があればとの提案がありました。最先任上級曹長の言う通り、ここ地元にも弾力性・回復力について話すのにいい場所がありました。そのような中で、「軍僧の隣人達」コーナーが誕生したのです。

私自身が(現在)18か月以上日本に単身赴任の身であり、我々の多くが感じるであろう孤独・孤立感を直接感じています。私自身が何を感じ、元気を回復し意欲を維持するために何が必要かを自ら問いかけています。人生の多くを牧師として捧げてきましたが、多くの人は話を聞きたがり、また話を聞くことから学んできたことがわかりました。あらゆる場所においてその場所に囚んだ話があるものですが、この状況下においてもモチベーションを維持するための話



Chaplain (Maj.) Mark A. Johnston talks resilience at various locations in Japan during the COVID-19 pandemic.

にぴったりの美しい背景も多くありました。私の人生について、私が何者であるか、何処から、何を経験してきたか、何を学んできたか、どのような人々から影響を受け指導を受けてきたか、これらを通じ私はモチベーションを維持し生き抜いてきました。このコーナーを通じ、私が受けてきた祝福、会ってきた人々を振り返り、学んだことについての話を人々に伝えることができました。皆それぞれ、伝えたい話を持っているものです。私はより多くの皆さんに話を伝えることができる場に恵まれました。これらの話を通じ、安らぎと親しみやすい声によって人々がどれだけの祝福を受けてきたかを想い起こすことができたかもしれません。

それでは皆さん、良い一日を。

ARMY COLONEL PULLS JAPANESE MAN FROM OVERTURNED VAN NEAR SAGAMI GENERAL DEPOT

PACIFIC GUARDIAN

7

横転したバンから日本人運転手を相模総合補給廠付近で米陸軍大佐が救出



STARS AND STRIPES

By Christian Lopez and
Hana Kusumoto

Japanese first responders tend to a local man whose vehicle toppled over in Sagami, Japan, Friday, June 5, 2020.

写真: 横転車両の運転手の対応をする日本の救急隊員
2020年6月5日(金)、日本・相模原市にて

TOKYO — A Japanese driver was pulled from his smoking van by an Army colonel from Sagami General Depot after the vehicle flipped near the base on Friday morning.

Col. Patrick Costello, commander of the 38th Air Defense Artillery Brigade, was westbound on Sagami Route 507 toward the depot on the outskirts of Tokyo when he saw the van topple over.

"The vehicle was directly in front of me and veered into a curb with a steel post," he told Stars and Stripes via email Monday. "The curb was elevated after a driveway and it forced the car to flip up and on its side."

Costello worked with another American from the base and a Japanese civilian to pull the man out of the smoking vehicle.

"He appeared to be in shock," he said. "His airbag had deployed and he was dazed."

The Sagami Fire Department arrived with an ambulance followed by the Sagami Police.

The driver suffered no injuries and did not require an ambulance, a fire department spokesman said Monday.

A Sagami Police spokesman declined to provide further details due to ongoing investigation.

日本・相模原市発 – 金曜日の早朝、米陸軍相模総合補給廠の近くで横転して煙が出ていたバンから日本人の運転手を救出したのは、相模総合補給廠に勤務する米陸軍大佐でした。

バンが横転しているのを発見した時、米陸軍第38防空砲兵旅団長パトリック・コストロ大佐は、東京

の郊外に位置する相模原市において、県道507号線を西に向かっているところでした。

翌週月曜日にメールで取材に応じたコストロ大佐は、「その車はすぐ前から、方向を変えて金属製のポールの方に向かって行きました」と、そして「車路を過ぎたところで縁石は高くなっていて、そのために車は横転してしまいました」と述べました。

コストロ大佐は基地勤務の他の米国人と日本人の民間の方と共に、その運転手を煙が上がる車から引っ張り出しました。

コストロ大佐は、「運転手はショックを受けたようで茫然と、そしてエアバッグが開いていました」と当時の状況を振り返りました。

その後事故現場には、相模原消防署から救急車が、そして相模原警察署から駆け付けました。

相模原消防署の報道官は月曜日、事故車両の運転

手は幸い怪我がなく、救急車は必要なかったと述べています。

相模原警察署報道官は、捜査中の案件であり、詳細な情報は提供できないとしました。



Col. Patrick M. Costello, commander of the 38th Air Defense Artillery Brigade, leads a safety brief for his troops at Sagami General Depot, Japan, Friday, June 5, 2020. Earlier that day, Costello helped rescue a local man from his toppled vehicle. 2020年6月5日(金)、相模総合補給廠にて安全に関し説明する米陸軍第38防空砲兵旅団長 パトリック・M・コストロ大佐。同日早朝、コストロ大佐は横転した車両から地元の方を救出した。

KEEN EDGE TESTS 38TH ADA'S



Lt. Col. James L. Crenshaw, deputy commanding officer, Maj. Michael G. Lowefarmer, operations officer, and Sgt. Maj. George Rupprecht, operations sergeant major, all with 38th Air Defense Artillery Brigade, provide feedback to Soldiers during Keen Edge 2020 at Sagami General Depot, Japan Jan. 26 to enhance both force posture and engagement operations. 1月26日、相模総合補給廠で実施されたキーン・エッジ2020演習を振り返り、旅団態勢及び交戦時運用体制強化を図る第38防空砲兵旅団副旅団長ジェームズ・L・クレンショー中佐、当旅団作戦運用担当士官マイケル・G・ローファーマー少佐及び作戦運用担当上級曹長のジョージ・ループレクト上級曹長。



Story and photos by
Sgt. Raquel Birk

SAGAMIHARA, Japan – Since the 38th Air Defense Artillery Brigade's reactivation Oct. 16, 2018 at Sagami General Depot, the unit worked diligently to establish a fully-functional brigade ready and able to execute their wartime mission at any time.

Keen Edge 2020, a joint command post exercise conducted to increase combat readiness and synchronization between U.S. Indo-Pacific Command, U.S. Forces Japan and the Japan Joint Staff to effectively defend Japan or respond to a regional crisis, served as the ultimate test to validate the brigade's successful reestablishment.

"Keen Edge tested our Integrated Air and Missile Defense interoperability with our Japanese counterparts and other U.S. forces," said Maj. Michael G. Lowefarmer, 38th ADE Brigade operations officer. "Our job as the 38th ADA Brigade was to conduct command and control of air defense assets in the Indo-Pacific Command area of responsibility and provide

both force operations and engagement operations."

Representatives with 94th Army Air and Missile Defense Command, the brigade's higher headquarters, served as external evaluators to assess how well the command works with their U.S. and Japan allies refining tactics, techniques and procedures in the event of a crisis or contingency during the week-long exercise at Sagami General Depot Jan. 24-31.

"The 38th ADA Brigade did exceptionally well considering how recently they reactivated," said Maj. James B. Compton, 94th AAMDC G5 plans officer and exercise evaluator. "There were a lot of lessons learned for 38th ADA Brigade and what we [94th AAMDC] can do to better support subordinate units. The 38th ADA Brigade is executing a piece of a large-scale exercise where 94th AAMDC serves as the theater air defense coordinator. The bilateral exercise allowed us to rehearse all our roles simultaneously."

U.S. Soldiers of all ranks and staff sections refined their military occupational specialties and

fulfilled their part in the larger picture.

"I feel like we are getting better and better at what we do the more we practice our craft with real-world scenarios," said Pvt. Anikka D. Marshall, brigade human resources specialist. "As a HR specialist, I learned to expedite casualty notifications more efficiently and give valid update briefs for participants."

As a result of the brigade working through dynamic and diverse battle drills, and responding to a series of complex computer-based scenarios, Lowefarmer observed the "growth of the staff as a whole, growing closer as a team while developing shared knowledge of the mission set" as the exercise drew to a close.

The forward-stationed missile defense units in Japan and Guam continue to participate in regional and theater-level exercises building partnership capacity with allies in order to protect against an ever-increasing ballistic missile threat in the region. Today, they proved ready to 'Fight Tonight.'

ABILITY TO 'FIGHT TONIGHT'

PACIFIC GUARDIAN

9

ン・エッジ演習で「緊迫の戦い」への備えを試される第38防空砲兵旅団



Chief Warrant Officer 3 Garrett T. Burns, electronic missile maintenance warrant officer, 38th Air Defense Artillery Brigade, gives a brief on the status of the brigade's fleet of vehicles, weapon systems, and other equipment the brigade uses to conduct its missions to enhance operational readiness.

1月24日、日本・相模総合補給廠において即応性向上のため実施されたキーン・エッジ2020演習において、第38防空砲兵旅団の車両、装備システム、その他装備の状況について報告する当旅団ミサイル電子機器保守担当官ガレット・T・バーンズ3等准尉。

“ Our job as the 38th ADA Brigade was to conduct command and control of air defense assets in the Indo-Pacific Command area of responsibility and provide both force operations and engagement operations.

第38防空砲兵旅団の任務は、インド・太平洋司令部の担任地域内の防空資産の指揮統制と運用です。

米陸軍第38防空砲兵旅団 ラクエル・バーク3等軍曹

日本・相模原市 - 米陸軍第38防空砲兵旅団は、2018年10月16日に相模総合補給廠で再編成されて以来、有事において任務を常に遂行できる備えのある、完全な旅団となるよう準備を進めてまいりました。

日本の防衛と地域紛争に効果的に備えるべく実施された、即応性と米インド太平洋軍司令部、在日米軍、及び日本の自衛隊統合幕僚監部の間の同期性向上を目指した、キーン・エッジ2020統合司令部演習は、再編成された当旅団を検証する試練となりました。

「キーン・エッジ演習を通じ、当旅団の統合防空ミサイル防衛(IAMD)の自衛隊及び他の米軍部隊との相互運用性が確認されました。第38防空砲兵旅団としての任務は、米インド太平洋軍担任地域における防空能力を指揮統制し、部隊運用並びに交戦時運用を行うことです。」と第38防空砲兵旅団作戦運用担当士官マイケル・G・ローファーマー少佐は説明します。

1月24-31日の1週間、日本・相模総合補給廠で実施された同演習においては、当旅団の上級司令部、第94陸軍防空ミサイル防衛コマンドから代表団が参加、外部評価官として、いかに当旅団司令部が他の米軍部隊及び日本の自衛隊と協力し、危機・有事に備えて戦術・技能・手順を磨いてきたかを評価し

ました。

第94陸軍防空ミサイル防衛コマンド第5部計画・演習評価担当官のジェームズ・B・コンプトン少佐は、「最近再編成されたばかりの第38防空砲兵旅団ですが、素晴らしい出来でした。第38防空砲兵旅団及び我々(第94陸軍防空ミサイル防衛コマンド)として隷下部隊支援強化に何ができるか、多くの教訓がありました。今回第38防空砲兵旅団は、戦域防空調整司令部としての第94陸軍防空ミサイル防衛コマンドによる大規模演習の一部を遂行しました。日米共同演習を通じ、同時に我々の任務全般を予行することができました。」と述べています。

あらゆるレベル・部署の米陸軍兵士らは、それぞれの専門性を磨き、全体における各々の役割を果たしました。

当旅団人事専門官アニッカ・D・マーシャル2等兵は、「現実世界に沿ったシナリオに基づき訓練を重ねるごとに、私達の練度が高まった実感があります。人事専門官として、より効率的に負傷者情報の連絡を迅速に出すことができ、参加者に確実な報告を上げることができました」と振り返ります。

当旅団による流動的且つ多様な戦闘訓練及び複雑なコンピューター上のシナリオへの対応訓練を重ねた結果、「幕僚全体が成長し、任務に関する共有知識を発展しつつチームとしてより緊密になることができました」と、ローファーマー少佐は評価します。

日本とグアムに前方展開されたミサイル防衛部隊として、当旅団は引き続き地域及び戦域レベルの演習に参加し、同盟国と共にパートナーシップを構築、同地域において未だなく高まる弾道ミサイルによる脅威からの防衛に備えます。

当旅団は今回、「喫緊の戦いに備え」ができていることを証明しました。



Soldiers with 38th Air Defense Artillery Brigade participate in a situational awareness brief to enhance operational readiness.

状況報告に参加する第38防空砲兵旅団所属兵士。



38TH ADA BRIGADE CHANGES COMMAND, RESPONSIBILITY



Story by Sgt. Raquel Birk
Photos by Honey Nixon

CAMP ZAMA, Japan – The 38th Air Defense Artillery Brigade bid farewell to their command team and welcomed a new one during a change of command and relinquishment of responsibility ceremony here July 10, 2020.

Maj. Gen. Viet X. Luong, commanding general, U.S. Army Japan, officiated the ceremony as Col. Patrick M. Costello, the brigade's outgoing commander, passed the reins to Col. Matthew W. Dalton, and Command Sgt. Maj. Neil H. Sartain relinquished responsibility to acting Command Sgt. Maj. George S. Rupprecht, S3 operations sergeant major.

The 38th ADA Brigade made history Oct. 16, 2018 when it reactivated at Sagami General Depot, Japan after 37 years of inactive service on the 100th anniversary of its inception.

"This is a great opportunity to recognize one of U.S. Army's stellar organizations, the 38th ADA Brigade 'Pacific Guardians' and the tremendous contribution to the defense of Japan and the security of a free and open Indo-Pacific region," said Luong in his remarks. "About two years ago, this brigade stood up. It feels like yesterday I went to visit Col. Patrick Costello at Sagami General Depot in an empty building with no furniture, equipment or comms [communication equipment] and although I am a constant optimist, in my estimations at that point, the challenges seemed insurmountable. In just a short amount of time later, I was surprised when Pat [Col. Patrick M. Costello] told me he was near initial operating capability and soon after that he told me, 'Sir, we are ready to execute Yama Sakura 77,' a tall task I had given Pat when we first started this journey."

Costello, a Charlottesville, Virginia native,

led the brigade since its reactivation and was responsible for establishing seamless operations, training, and enhancing integrated air and missile defense oversight in the Indo-Pacific region. The unit's readiness was evident with successful participation in multiple bilateral and joint training exercises including Shodan Watch, Orient Shield, Yama Sakura, and Keen Edge.

"Commanding this brigade has been the most humbling and rewarding experience in my career," Costello remarked. "Surrounded by phenomenal leaders, Soldiers and families spread across Honshu, Okinawa, Guam and Hawaii, I stood in awe day after day of the sacrifice, dedication, and professionalism of the entire team. The Soldiers that I have had the privilege to serve are some of the best the Army has to offer. They themselves created the systems, processes, and organization that led this headquarters from nothing to a fully-functional air defense brigade headquarters capable of fully supporting our mission for the mutual defense of Japan."

The 38th ADA Brigade guidon passed from Command Sgt. Maj. Neil Sartain, the outgoing senior enlisted advisor to the brigade commander, to Col. Patrick M. Costello, symbolizing his loyalty to the outgoing commander. Costello then handed the guidon to Maj. Gen. Viet X. Luong, representing his relinquishment of command to a higher authority. Luong then passed the colors to Col. Matthew W. Dalton, symbolizing the transfer of responsibility to the incoming commander, who then handed the guidon to the Acting Command Sgt. Maj., George S. Rupprecht, symbolizing that he will serve as the senior enlisted advisor until the brigade receives their incoming Command Sergeant Major.

Sartain, a native of Memphis, Tennessee, recalled serving with Costello 20 years ago at Fort

Campbell and Iraq, and appreciating the bond they continued as the Pacific Guardian Brigade command team. He is not going far as his next assignment is Command Sgt. Maj. of the 94th Army Air and Missile Defense Command, the brigade's higher headquarters.

"Today we build upon the traditions established by those before us, celebrate the completion of an era of leadership, and look forward to the future as we welcome a new brigade commander," said Sartain. "Today is not necessarily about individuals, but more about the history of the organization. It is a celebration of success already achieved and those which lie ahead. It is about the colors passed which represent every single Soldier currently serving or that has served in this fantastic brigade."

Dalton comes to Japan from Fort Shafter, Hawaii where he served as the G3 of the 94th Army Air and Missile Defense Command.

Dalton, a native of Portland, Connecticut, expressed his gratitude for the privilege of leading the brigade.

"I would like to thank the Soldiers and families of 38th ADA Brigade," said Dalton. "Soldiers from Kyogamisaki Communication Site [14th Missile Defense Battery], Shariki [10th Missile Defense Battery], the Snake Eyes Battalion [1st Battalion, 1st Air Defense Artillery Regiment], Echo-3 [E-3 Air Defense Artillery Battery], and Guam [Army] National Guard for your continued sacrifices and selfless service. My family is ready to join the team and we look forward to serving alongside all of you."

Costello will move on to serve as the Headquarters Department of the Army G 3/5/7 Department Army Military Operations Fires chief at Washington D.C.

1. Maj. Gen. Viet X. Luong, commanding general, U.S. Army Japan, passes the 38th Air Defense Artillery Brigade colors to incoming brigade Commander Col. Matthew W. Dalton. The Pacific Guardian Brigade bid farewell to their command team and welcomed a new one during a change of command and relinquishment of responsibility ceremony here July 10. (U.S. Army photo by Honey Nixon, 日本・キャンプ座間 - 在日米陸軍司令官ウィエット・X・ルオン少将が第38防空砲兵旅団の部隊旗を新任旅団長のマシュー・W・ダルトン大佐に引き継ぐ場面。当旅団は、7月10日に実施した旅団長交代式・最先任上級曹長離任式において旅団長・最先任上級曹長に別れを告げ、新任旅団長・最先任上級曹長代行を歓迎した。(写真: 在日米陸軍広報部 ハニー・ニクソン)
2. Col. Matthew W. Dalton, commander of the 38th Air Defense Artillery Brigade "Pacific Guardians," gives his welcoming remarks. 日本・キャンプ座間 - 式辞を述べる第38防空砲兵旅団「太平洋の守護者」の旅団長マシュー・W・ダルトン大佐。



米陸軍第38防空砲兵旅団旅団長交代式・最先任上級曹長離任式

文： ラクエル・バーク3等軍曹
写真： ハニー・ニクソン

日本・キャンプ座間 - 米陸軍第38防空砲兵旅団は、7月10日に開催した旅団長交代式・最先任上級曹長離任式において、旅団長・最先任上級曹長に別れを告げると共に、新任の旅団長と最先任上級曹長代行を歓迎しました。

在日米陸軍司令官ヴィエット・X・ルオン少将が主催した式典において、離任する旅団長パトリック・M・コストロ大佐は指揮権をマシュー・W・ダルトン大佐に、そしてニール・H・サーテイン最先任上級曹長がその任を最先任上級曹長代行ジョージ・S・ループレクト作戦運用担当上級曹長に引き継ぎました。

第38防空砲兵旅団は、37年間の空白を経て、結成100周年に当たる年、2018年の10月16日に相模総合補給廠で再編成されました。

ルオン少将は式辞において、「この度は米陸軍において傑出した部隊を御紹介する好機に恵まれました。第38防空砲兵旅団、「太平洋の守護者」は、日本の防衛と自由で開かれたインド・太平洋地域の安全保障のために多大な貢献をしてきました」と、そして「2年程前この旅団は再編成されました。パトリック・コストロ大佐を訪ねて相模総合補給廠の、家具も装備も通信機器もない空の建物を訪問したのがまるで昨日のように思い出されます。そして常に楽観主義者の私ですら、課題が大き過ぎて乗り越えられないのではと想像していました。しかしそれから少し後、パット(パトリック・M・コストロ大佐)より当旅団が初期作戦能力を有するに至ったと報告を受け、またその少し後には「司令官、当旅団はヤマサクラ77演習の遂行の準備ができております」と、この旅に共に出了際にパットに与えたとてもつもない課題を達成したとの報告を受けました」と述べました。

米国バージニア州シャーロットビル出身のコストロ大佐は、再編成時から当旅団を率い、絶え間ない運用、訓練に加え、インド・太平洋地域における統合

防空ミサイル防衛面からの監視の任務を負ってきました。当旅団の即応性の高さは、ショダン・ウォッチ、オリエント・シールド、ヤマサクラ、キーン・エッジ演習等、多くの日米合同演習及び統合演習に参加し成功裏に終えてきたことから明らかです。

コストロ大佐は、「当旅団を指揮することは、私の軍歴の中において最も謙虚且つ遣り甲斐のある経験でした」と、そして「本州、沖縄、グアム、ハワイと分散する驚異的なリーダー達、兵士と家族に囲まれ、このチーム全体の日々の犠牲と献身、そしてプロ意識を畏敬していました。光栄にも私が共に軍務に当たることとなった兵士らは、米陸軍における最も優秀な者達でした。彼らは自身でシステム、プロセス、そして組織を創り上げ、何もなかった当旅団本部を、日本を共に防衛するという我々の任務を完璧に担える完全なる防空旅団本部として完成させました」と述べました。

第38防空砲兵旅団の旅団旗は、離任する最先任上級曹長のニール・サーテイン最先任上級曹長から、離任する旅団長への忠誠を象徴するようにパトリック・M・コストロ大佐に引き渡されました。コストロ大佐はその旅団旗を、指揮権を上級司令部に引き渡すようにヴィエット・X・ルオン少将に手渡しました。ルオン少将はその旅団旗を今度は、新任の旅団長への権限の委譲を象徴するように、マシュー・W・ダルトン大佐に、そしてダルトン大佐はジョージ・S・ループレクト最先任上級曹長代行に手渡し、当旅団に最先任上級曹長が着任するまでの間その任を代行させることを示しました。

米国テネシー州メンフィス出身のニール・サーテイン最先任上級曹長は20年前、米国ケンタッキー州フォート・キャンベルとイラクにおいて、コストロ大佐と共に軍務についたことを思い起こし、その絆が「太平洋の守護者」旅団長と最先任上級曹長のチームとして続いたことに感謝していました。サーテイン最先任上級曹長は、離任後は当旅団の上級司令部に当たる第94陸軍防空ミサイル防衛司令部の最先任上級曹長の任に就くこととなるため、遠くに離れるわけではありません。

サーテイン最先任上級曹長は、「我々は、先駆者達により築き上げられた伝統の上に築き上げてきたが、今日旅団長の離任という形で1つの時代の終わりを祝いつつ、新任の旅団長を歓迎し当旅団の更なる未来を心待ちにしています」と、また「本日は個人としてではなく、組織としての歴史上重要な日となります。これまで達成した成功と今後の成功を祝うものです。この素晴らしい旅団で任に就いている、また過去についてきた兵士1人1人を象徴する旅団旗を引き継いだ日です。」と述べました。

ダルトン大佐は、当旅団の上級司令部に当たる第94陸軍防空ミサイル防衛司令部第3部長の任を務めていた、米国ハワイ州フォート・シャフターから来日しました。

米国コネチカット州ポートランド出身のダルトン大佐は、当旅団を率いる光栄に謝意を示し、「第38防空砲兵旅団の兵士とその家族に」と、そして「経ヶ岬通信所[第14ミサイル防衛中隊]、車力通信所[第10ミサイル防衛中隊]、スネーク・アイ大隊[第1防空砲兵連隊第1大隊]、E-3 [第3防空砲兵連隊E中隊]、グアム準州[陸]軍の兵士の引き継ぎの犠牲と無私の奉仕に感謝します。私の家族はチームに加わる用意が整っており、皆全員と共に任に就くことを楽しみにしています」と述べました。

コストロ大佐は、次の任地、米国ワシントンDC コストロ大佐は、次の任地、米国ワシントンDCの陸軍省本部運用企画訓練部軍事作戦火力担当に旅立つこととなります。



3. Maj. Gen. Hisanori Miyamoto, Japan Ground Self-Defense Force Air Defense School commandant, present Col. Patrick M. Costello, outgoing 38th Air Defense Artillery Brigade commander, Defense Cooperation Award, Certificate of Appreciation, with a plaque as the two leaders exchange appreciation tokens for their time serving as bilateral partners since the brigade's historic reactivation. 陸上自衛隊高射学校校長 宮本 久徳 陸将補が、当旅団の歴史的再編成時からのパートナーとして共に任に就いた感謝の印として、離任する第38防空砲兵旅団長パトリック・M・コストロ大佐に防衛功労章と感謝状、記念品を贈呈する場面。

4. Command Sgt. Maj. Neil H. Sartain, 38th Air Defense Artillery Brigade outgoing senior enlisted advisor, prepares to pass the brigade colors, signifying his relinquishment of responsibility. 離任する第38防空砲兵旅団のニール・H・サーテイン最先任上級曹長が、その任を引き渡すことを象徴する、旅団旗を手渡し用意を整えている場面。

FEMALE AIR DEFENSE COMMAND TEAM INSPIRES FUTURE LEADERS



Story by Sgt. Raquel Birk
Courtesy photos

OKINAWA, Japan – In an air defense first, the 1st Battalion, 1st Air Defense Artillery Regiment's female command team leads their battalion to the forefront of a growing trade.

With more than 40 years of combined service, Lt. Col. Rosanna M. Clemente, air and missile defense officer, and Command Sgt. Maj. Melissa Calvo, air defense artillery senior enlisted advisor, guide and train more than 570 troops on rapid modernization air and missile defense capabilities to counter existing and future aerial threats in the Indo-Pacific region.

"It's a unique situation to work with our bilateral Japan Self-Defense Force partners as well as joint maritime, fires, and aviation elements to accomplish a real-world mission," said Clemente, Wood-Ridge, New Jersey native. "We are the first line of defense as the only Patriot Missile Battalion in the Pacific and continue to protect the force from air and missile threats against the U.S., our deployed forces, and our allies. It's a tremendous responsibility and honor that both Command Sgt. Maj. Calvo and I share as a command team."

The 1-1 ADA command team seeks to improve warfighting capabilities through a myriad of annual exercises, increasing the battalion's ability to maintain its four firing batteries. This environment also requires a certain equilibrium, which Calvo strives to achieve for Soldiers under her care.

"The operational tempo of our unit is very fast-paced with many multi-domain and bilateral training exercises. Maintaining ready-Soldiers who have a healthy life-work balance is important," said Calvo, Tuscon, Arizona native. "This is a three-year tour and I'm fortunate to have my husband, Juan, daughter, Ashley, and Soldiers to keep me going every day."

Clemente said women who have defied gender roles have created opportunities for others to pursue their passions and demonstrate their capabilities to the world.

"Our battalion has an approximately seven to 10 percent female demographic, but amongst those, many are in leadership positions such as battery commander, first sergeant, platoon leaders, and squad leaders," said Clemente. "All of the Soldiers are doing exceptionally well, but the women are definitely taking charge."

Clemente, commander of 1-1 ADA since June 2019, describes being a battalion commander as one of the most rewarding experiences.

"Being part of the 1-1 ADA team has been the greatest time of my career," Clemente said. "I absolutely love coming to work every day and take

every chance I can to speak with the Soldiers – they are talented, smart, and incredibly resilient. I learn something from them every day and I would not trade a minute of this awesome opportunity."

Clemente attributes her family as one of her driving forces to serve.

"My god mother, Lt. Col. (retired) Minda Casapao, served as an Army nurse during the Gulf War and provided guidance throughout my career," said Clemente. "I come from a family of immigrants that migrated from the Philippines to the United States, so I serve to give back to a country that has given my family so much and to emulate my god mother."

Calvo attributes female forerunners before her as the fact that she is here.

"I knew coming into air defense as a Private Second Class in 1996 that the profession had recently opened up to females," Calvo recalls. "Initially, my mindset was just to survive and never imagined that I would be where I am today. I had always looked up to, Sgt. Maj. (retired) Evelyn Hollis, educator for the NCO Leadership Center of Excellence, for becoming the first female Command Sergeant Major in the Air Defense branch and leading the way for others like myself to follow. I had aspirations of becoming the first female Command Sergeant Major in the branch before Sergeant Major Hollis took the title. Obviously that didn't happen, but it gave me the courage to strive for even higher positions of responsibility within my career and I hope to be that inspiration for my Soldiers as Sgt. Maj. (retired) Hollis was for me."

Calvo advises professionals to lean on competence, not complacency to overcome any biases.

"You need to take the tough jobs to gain experience and put yourself out there so that people can see what you can do," said Calvo. "If you don't put yourself in positions to showcase your commitment as a leader and how you take care of Soldiers, no one is going to notice you or your dedication to the Army and its Soldiers."

Clemente points to a cornerstone of dignity and respect when it comes to leadership – regardless of gender, ethnic, or socio-economic background.

"I think sometimes people are caught off guard when they meet Command Sgt. Maj. Calvo and me. They didn't expect to meet two women to make up the command team – and I've always tried to steer people away from that observation because as long as we treat each other with dignity and respect for what we have to offer as leaders and contribute to the unit and the Army as Soldiers – our gender should not matter," Clemente asserts. "At the end of the day, shaping and motivating our Soldiers to think creatively, demonstrating genuine care for our Soldiers and each other, and building efficiency

into the systems of our craft as air defenders will enable our success. It's an art and skill that constantly requires honing and sharpening. Very simply, I hope that the leadership style and approach that Command Sgt. Maj. Calvo and I have adopted as a command team speaks to our Soldiers and encourages them to develop the tools and skills they need in order for them to achieve their dreams...and along the way, become the best air and missile defenders for our country."

The 1-1 ADA command team continues to spearhead the defense of Japan in the Pacific Theater of operation while inspiring their Soldiers to succeed and reach for more. For this air defense command team, the skies are the limits.



Lt. Col. Rosanna M. Clemente, commander, 1st Battalion, 1st Air Defense Artillery, and Command Sgt. Maj. Melissa Calvo, 1-1 ADA senior enlisted advisor, conduct an American Forces Network interview Oct. 1 during the AFN Radio – Okinawa Morning Show.

10月1日、AFNラジオの沖縄モーニングショー枠において、インタビューを受ける第1防空砲兵連隊第1大隊長ロザンナ・M・クレメンテ中佐とメリッサ・カルヴォ最先任上級曹長。

“ You need to take the tough jobs to gain experience and put yourself out there so that people can see what you can do.”



Lt. Col. Rosanna M. Clemente, commander, 1st Battalion, 1st Air Defense Artillery, inspect their troops prior to Pay Day activities at Keystone. 11月1日、沖縄県嘉手納基地のキーストーン劇場にて、給料支

防空砲兵初の女性大隊長・最先任上級曹長

米陸軍第38防空砲兵旅団
ラクエル・パーク3等軍曹

日本・沖縄県・米陸軍防空砲兵部隊において初の女性司令官・最先任上級曹長が、第1防空砲兵連隊第1大隊に誕生、時代の先端を走り、当大隊を指揮しています。

両者合わせて40年以上の軍歴を持つ2名、防空ミサイル防衛士官のロザンナ・M・クレメンテ中佐と防空砲兵補佐官メリッサ・カルヴォ最先任上級曹長は、インド・太平洋地域における現状及び将来における空からの脅威に対抗すべく、防空ミサイル防衛能力の近代化に向けて570人の兵士を指導、訓練しています。

米国ニュージャージー州ウッドリッジ出身のクレメンテ中佐は、「現実世界における任務達成のため、パートナーである日本の自衛隊及び統合海上・火力・航空部隊と協力するという、独特な状況下にあります。我々は太平洋地域における唯一のペトリオット迎撃弾を運用する大隊であり、米国、展開する米軍部隊、及び同盟国に対する航空・ミサイル脅威に対する最初の防衛線です。これはカルヴォ最先任上級曹長と私が共に負うとてつもない責任であると同時に、名誉でもあります」と述べています。

米陸軍第1防空砲兵連隊第1大隊幹部は、毎年実施される数々の演習を通じ戦闘能力向上を図り、隷下4個ペトリオット中隊の能力を向上させてきました。当該環境下においてはバランスが必要となりますが、カルヴォ最先任上級曹長が兵士への対応を通じ努力しています。

米国アリゾナ州トゥーソン出身のカルヴォ最先任上級曹長は、「当大隊の運用テンポは、多くの多領域・2国間演習から成る速いペースとなっています。健康なライフ・ワーク・バランスを取っている、備えができている兵士を維持することが重要となります。ここには3年間の任期で就いており、夫ファン、娘アシュリーと兵士らと共に毎日を送ることができる幸運な下にいます」と述べました。

クレメンテ中佐は、社会的な性差を乗り越えた女性により、世界においてそれぞれの情熱を追求し能力を発揮する機会が作り出されていると指摘しました。

「当大隊における女性の割合は約7-10%となっていますが、その多くは中隊長、先任曹長、小隊長、分隊長等指導的役割を果たしています。兵士全員が特に優秀ですが、女性が間違いなくリーダーシップを発揮しています」とクレメンテ中佐は評します。

2019年6月から第1防空砲兵連隊第1大隊の指揮を執っているクレメンテ中佐は、大隊長の任務は特に遣り甲斐があるものと述べています。

クレメンテ中佐は、「第1防空砲兵連隊第1大隊の一員であることは、キャリアにおける頂点です。毎日職場に通い、あらゆる機会を用いて兵士と話しあっています。彼らは才能に満ちており賢くとてつもない回復力・弾力性を備えています。彼らから毎日学び、この素晴らしい機会の寸分も他の者に譲りたくありません」と話します。

クレメンテ中佐は、軍務に励む要因の1つとして、自身の家族を挙げました。

「私の教母、ミンダ・カサパオ中佐(退役)は、湾岸

戦争の際に軍看護師として従軍し、私の軍歴のあらゆる場面で導いて下さいました。私の家族はフィリピンから米国に移民しましたが、家族に多くをもたらして下さいました国への恩返しと、教母に倣って軍務に就いてきました」とクレメンテ中佐は語ります。

カルヴォ最先任上級曹長は、象徴であった先輩女性兵士を挙げて現在の自身を語ります。

「1996年に2等兵として、女性兵士に開放されて間もない防空部隊に入りました。当初は何とかやっていくのが精一杯で、現在の私の地位は考えすらもしていませんでした。防空砲兵における初の女性最先任上級曹長となる際、下士官リーダーシップ研究センターにおける教官エヴェリン・ホルス上級曹長(退役)を常に仰ぎ、他の者が後に続くことができるよう心掛けてきました。ホルス上級曹長が先にその地位に就く前から、私は防空砲兵部門における初の女性最先任上級曹長になる願望を抱いていました。御存知の通りそうはなれませんでした。私のキャリアにおいて更に重い責任を負う高い地位へと励む勇気となり、私にとりホルス上級曹長(退役)がそうであったように、私が他の兵士の励みとなれればと思います」と述べました。

カルヴォ最先任上級曹長は、偏見を克服するためのアドバイスとして、専門家として自己満足ではなく能力を頼るようと言います。

「経験を踏むためには、自身を証明するため自らを奮い立たせ、自身を困難な仕事に励ませる必要があります。あなたのリーダーとしての決意を示す地位に立ち兵士の世話をしない限り、誰もあなたの米陸軍と兵士への献身に気付くことはありません」とカルヴォ最先任上級曹長は説明します。

クレメンテ中佐は、性別、民族、社会経済的背景等にかかわらず、リーダーシップにおける品位と敬意の礎について語りました。

「時に人は、カルヴォ最先任上級曹長と私と会い、驚いているようです。司令官・最先任上級曹長の双方共に女性であることを予期していなかったのですが、品位と敬意をもち相手に接し、リーダーとして何ができるか、兵士として部隊と陸軍に貢献できるかを考える際、性別は関係ないはず。私達の兵士が柔軟な考え方ができるように導くためには、兵士と御互いに対し心からの配慮を示し、防空砲兵として成功を収めるためシステムを効率的に構築する必要があります。これは技術を常に研ぎすます必要があります。率直に、カルヴォ最先任上級曹長と私のリーダーシップの形と手法が、兵士に伝わり、彼らの夢を実現するための技能開発を推すことができれば、そしてその過程で我が国で最優秀な防空砲兵になってもらえればいいと考えています」とクレメンテ中佐は言い切ります。

第1防空砲兵連隊第1大隊の司令官・最先任上級曹長は、これからも太平洋戦域にある日本の防衛の最前線にあり続け、兵士の成功のため、更なる高みへ挑めるよう激励が続けます。この防空砲兵大隊長・最先任上級曹長のチームにとり、唯一の限界は空です。



At Air Defense Artillery, and Command Sgt. Maj. Melissa Calvo, 1-1 ADA senior enlisted advisor, prepare to conduct an in-ranks one Theater, Kadena Air Base, Okinawa, Japan Nov. 1, 2019.

給目前の部隊検査に備える第1防空砲兵連隊第1大隊長ロザンナ・M・クレメンテ中佐とメリッサ・カルヴォ最先任上級曹長。

44 This was the first time members of E-3 ADA participated in the competition.

PACIFIC GUARDIAN FOR QUARTERLY HONOR

「太平洋の守護者」旅団の下士官が名誉を巡り競う



Nine Soldiers and noncommissioned officers assigned to various units throughout 38th Air Defense Artillery Brigade gather during the Pacific Guardian of the Quarter Competition closing ceremony at Sagami General Depot, Japan Nov. 7. Staff Sgt. Alfred Taitano (center left), Patriot fire control enhanced operator/maintainer, and Spc. Isaac Swilling (center right), petroleum supply specialist, both with Echo Battery, 3rd Air Defense Artillery Regiment, Terminal High Altitude Area Defense (THAAD), won the NCO and Soldier categories respectively during the grueling test of their physical and mental abilities Nov. 6-7, 2019.

11月7日、相模総合補給廠で実施された、当四半期の「太平洋の守護者」競技会に参加した、第38防空砲兵旅団各部隊所属の9名の兵士・下士官9名。11月6-7日に実施された厳しい身体的・精神的能力を競った当競技会において、それぞれ下士官・兵士の部で勝利したのは以下の者：第3防空砲兵連隊E中隊 (THAAD) ペトリオット火力統制強化操作/維持担当官アルフレッド・タイタノ2等軍曹 (中央左)と燃料補給専門官アイザック・スウィリング特技兵 (中央右)。



2. Pfc. Dewey Langston, Patriot fire control enhanced operator/maintainer, Headquarters and Headquarters Battery, 38th Air Defense Artillery Brigade, completes a graded essay about the Army's "this is my squad" initiative to strengthen squad-level cohesion amongst Soldiers. 11月6日、相模総合補給廠において開催された、第38防空砲兵旅団主催、四半期の「太平洋の守護者」競技会において、論文評価を終える当旅団本部及び本部中隊ペトリオット火力統制強化操作/維持担当官デューイ・ラングストン1等兵。米陸軍の「これこそ我が部隊」イニシアチブの下、分隊レベルから兵士の団結を高める内容だった。

3. Noncommissioned officers with various units throughout 38th Air Defense Artillery Brigade, perform virtual M4 carbine rifle marksmanship qualification on the Engagement Skills Trainer. 11月6日、相模総合補給廠において開催された、第38防空砲兵旅団主催、四半期の「太平洋の守護者」競技会において、当旅団隷下各部隊から集まった下士官が、M4カービン・ライフル射撃競技をシミュレーション下で競った。

4. Sgt. Jose Perez Feliciano, information technology specialist, Headquarters and Headquarters Battery, 38th Air Defense Artillery Brigade, marches Soldiers and executes various drill and ceremony movements while being assessed by Sgt. Johnderrick A. Balintec, brigade event evaluator. 11月6日、相模総合補給廠において開催された四半期の「太平洋の守護者」競技会において、第38防空砲兵旅団旅団本部及び本部中隊IT専門官ホゼ・ペレズ・フェリシアノ3等軍曹が練兵及び式典競技の評価を、当旅団式典評価官ジョンデリック・A・バリンテック3等軍曹より受ける。

5. Staff Sgt. Alfred Taitano (left), Patriot fire control enhanced operator/maintainer, and Spc. Isaac Swilling (right), petroleum supply specialist, both with Echo Battery, 3rd Air Defense Artillery Regiment, Terminal High Altitude Area Defense (THAAD), stand with Sgt. Maj. George S. Rupprecht (center), air defense sergeant major, 38th Air Defense Artillery Brigade, after winning the noncommissioned officer and Soldier categories of the Pacific Guardian of the Quarter Competition. 第38防空砲兵旅団防空作戦運用担当上級軍曹長ジョージ・S・ループレクト上級軍曹長 (中央)と共に立つ第3防空砲兵連隊E中隊 (THAAD) ペトリオット火力統制強化操作/維持担当官アルフレッド・タイタノ2等軍曹 (左)と燃料補給専門官アイザック・スウィリング特技兵 (右)。当旅団主催四半期の「太平洋の守護者」競技会において、身体的・精神的能力を試す厳しい競技の結果、下士官・兵士の部でそれぞれ優勝した。



Story and photos by
Sgt. Raquel Birk

SAGAMIHARA, Japan – Nine Soldiers and noncommissioned officers assigned to various units throughout 38th Air Defense Artillery Brigade competed in a grueling test of their physical and mental abilities during a quarterly contest at Sagami General Depot Nov. 6-7.

In the end, Staff Sgt. Alfred Taitano, Patriot fire control enhanced operator/maintainer, won the title of noncommissioned officer of the first quarter, and Spc. Isaac Swilling, petroleum supply specialist, won the title of Soldier of the first quarter. Both Soldiers are assigned to the newest brigade addition: Echo Battery, 3rd Air Defense Artillery Regiment, Terminal High Altitude Area Defense (THAAD), Task Force Talon.

“This was the first time members of E-3 ADA participated in the competition,” said Taitano. “Spc. Swilling and I had to introduce our unit’s work ethic and readiness to the rest of the brigade by performing well. We spent countless hours preparing in the weeks leading up to the event and came here from Guam to Japan to win it.”

The competition’s events included a height and weight assessment; an Army Physical Fitness Test; a drill and ceremony competition; timed disassembling, reassembling and function checks of the M4 carbine rifle, M9 pistol and M249 light machine gun; virtual M4 marksmanship tests on the Engagement Skills Trainer; a 12- mile ruck march with a three-hour time limit; Single Channel Ground and Airborne Radio System programing proficiency assessment; a written test; and a formal board before Sgt. Maj. George Rupprecht, brigade air defense sergeant major, and other senior NCOs.

“We do the Pacific Guardian of the Quarter Competition to foster esprit de corps and camaraderie amongst members of the brigade,” said Rupprecht. “It helps them assess their strengths and weaknesses and makes our Guardians better-rounded on both intellectual and physical aspects of Soldiering. We also use this competition to feed into U.S. Army Japan’s quarterly competition and the upcoming Best Warrior Competition.”

Staff Sgt. David Shores, air defense battle management system operator and competition coordinator, said events were based on common Soldier tasks that are not specific to any military occupational specialty and it was a close race all the way to the end.

“The competition on day one was tight after the seven events were conducted,” said Shores. “It was not until day two after the board that we were able to identify the winners. This was the second time our brigade has organized the competition and the first time we focused on the total Soldier concept: each event was based

on a 100-point scale, so the Soldiers who won exhibited a high degree of skill in most events.

Most impressively, all competitors completed the 12-mile ruck march with 45-pound weighted rucks in less than three hours.”

The winners each received an Impact Army Achievement Medal. They will also go on to compete in the U.S. Army Japan Soldier and Noncommissioned Officer of the Year Competition.

In addition to the winners, competitors included: Staff Sgt. Andrew Guillian, Patriot fire control enhanced operator/maintainer, and Spc. Timotheus Redd, Patriot launching station enhanced operator/maintainer, both with 1st Battalion, 1st Air Defense Artillery Regiment; Sgt. Jesse Sanchez, human resources specialist, 14th Missile Defense Battery; Sgt. Erick Salazar and Spc. Onil Almanzar, both Patriot fire control enhanced operator/maintainers with 10th Missile Defense Battery; and Sgt. Jose Perez Feliciano, information technology specialist, and Pfc. Dewey Langston, Patriot fire control enhanced operator/maintainer, both with Headquarters and Headquarters Battery, 38th ADA Bde.

Lt. Col. James L. Crenshaw, brigade deputy commanding officer, spoke at the closing ceremony and asked members of the audience to celebrate the Guardians who participated by emulating them.

“If you are a leader, encourage your folks to pursue what these Soldiers have pursued,” said Crenshaw. “I was very impressed with the many challenging events this group of fine Soldiers have conquered. Keep chasing your aspirations and you will be the next Sgt. Maj. Rupprecht or Command Sgt. Maj. (Neil) Sartain in the future.”

日本・相模原市 – 11月6-7日の両日、相模総合補給廠に、第38防空砲兵旅団隷下各部隊から兵士・下士官が集まり、身体的・精神的能力を四半期毎に開催される厳しい競技を通じて競いました。

第1四半期の最優秀下士官として、ベトリオット火力統制強化運用官アルフレッド・タイタノ2等軍曹が、そして燃料補給専門官アイザック・スウィリング特技兵が第1四半期の最優秀兵士に選ばれました。2名共に、当旅団に最近加わった、タスクフォース・タロン第3防空砲兵連隊E中隊(THAAD)所属という結果となりました。

タイタノ2等軍曹は、「第3防空砲兵連隊E中隊から参加したのは、今回の競技会が初めてでした。スウィリング特技兵と私は、優秀な成績を残すことにより、当中隊の職業倫理と即応性を他の当旅団隷下部隊に示す必要がありました。当競技会前の数週間、数えきれない程の時間を準備に費やし、グアムから日本へ勝利のために来日しました」と述べています。

当競技会では、身長・体重、陸軍身体適合試験、練兵及び式典競技、時間測定下でのM4カービン・ライフル銃、M9拳銃、M249軽機関銃の分解・再組立・機能試験、交戦技術訓練施設を用いたM4射撃試験、制限時間3時間内の12マイル (19.2 km) 行

軍、単一チャンネル地上・航空無線システムのプログラミング技能分析、筆記試験、当旅団の防空作戦運用担当上級曹長、ジョージ・ループレクト上級曹長はじめ上級下士官を前にした面接試験等が行われました。

ループレクト上級曹長は、「当旅団内において団結心と友情を育むため、四半期毎に「太平洋の守護者」競技会を開催しています。各々強み・弱みを分析できる機会を提供すると同時に、兵士としての知識・身体両面から多彩な当旅団の兵士を育成をしています。同時に当競技会から、四半期毎の在日米陸軍主催競技会及びベスト・ウォーリア競技会への参加者を選抜しています」と説明します。

当競技会調整担当の当旅団防空戦闘管理システム操作官デビッド・ショアーズ2等軍曹は、当競技会は職種にかかわらず、陸軍兵士全般にかかわる任務を基に構成され、最後まで際どい競争だったと振り返ります。

「1日目には7種目の競技が行われましたが、際どいものでした。2日目、面接試験の場まで勝者を決められませんでした。当旅団として当競技会を開催したのは2回目、今回初めて兵士の総合力コンセプトに着目して実施しました。それぞれの競技は100点満点とされ、競技毎の勝者が高い点数を得点していました。特に印象的だったのは、全員が45ポンド (20.25 kg) を担いでの12マイル行軍を3時間以内で終えたことでした」とショアーズ2等軍曹が評しました。

陸軍に好影響を及ぼしたことを証し、勝者にはそれぞれ功労賞が授与されました。また勝者らは、在日米陸軍の年間を通じての最優秀兵士・下士官を決める競技会への出場権が与えられました。

他の参加者は以下となります： 第1防空砲兵連隊第1大隊所属ベトリオット火力統制強化操作/保守担当官アンドリュー・ギリアム2等軍曹、同ベトリオット発射機強化操作/保守担当官 ティモテウス・レッド特技兵、第14ミサイル防衛中隊所属人事専門官ジェシー・サンchez3等軍曹、第10ミサイル防衛中隊所属ベトリオット火力統制強化操作/保守担当官エリック・サラザー3等軍曹及び同オニール・アルマンザー特技兵、及び第38防空砲兵旅団本部及び本部中隊所属IT専門官ホゼ・ペレズ・フェリシアノ3等軍曹、同ベトリオット火力統制強化操作/保守担当官デューイ・ラングストン1等兵。

当旅団の副旅団長ジェームズ・L・クレンショー中佐は閉会式にて、皆に参加者に倣い、その功績を称えるよう呼びかけました。

「リーダーは、このたび彼らが(勝利・名誉を)追求したことに倣うことを、兵士達に推奨すべきです。彼ら素晴らしい兵士達が制覇したこの挑戦的なイベントには感銘を受けました。引き続き希望を追求し続け、将来のループレクト上級曹長、或いは(ニール)サートैन最先任上級曹長になって下さい。」





Pfc. Caraballo teaching a class on clearing and firing the M249 at the range (photo by 2nd Lt. Kreher).
射撃場でM249軽機関銃の清掃と射撃について教えるカラバロ1等兵 (写真 クレハー少尉)



Staff Sgt. Cobian and his crew (Sgt. Roseboom, Spc. Gonzalez, Spc. Rivera, and Spc. ORE) during the BN FTX (photo by 2nd Lt. Kreher).
大隊野外演習中に作戦即応性評価を実施するコビアン2等軍曹と兵士達(ローズブーム特技兵、リベラ特技兵、レーバー特技兵)。(写真 クレハー少尉)

1-1 ADA, CHARLIE BATTERY TRAINING 訓練



Story by 2nd Lt. Nathan Kreher
文: ネイサン・クレハー少尉

CASINO HIGHLIGHTS

KADENA AIR FORCE BASE, Japan – Charlie Battery, 1st Battalion, 1st Air Defense Artillery Regiment (1-1 ADA), displayed resiliency and character throughout the second quarter of FY20. Beginning with a protracted heightened posture to conduct 24-hour operations for 25 consecutive days—in addition to the regular administrative duties to maintain readiness and proficiency in assigned tasks—Casino Battery displayed that it is ready to respond to current and future threats. In addition to this operation, Charlie participated and supported Resilient Shield 2020—an INDOPACOM joint, bilateral exercise—that the 38th Air Defense Artillery Brigade utilized as an external evaluation of 1-1 ADA's staff functions and readiness. Immediately following Resilient Shield, Charlie conducted a weeklong Battalion Field Training Exercise (FTX) with Operational Readiness Evaluations (OREs) to test and verify the proficiency of individual crews. Two Casino Battery Soldiers participated in a Joint Bilateral Marksmanship Competition with members of the Japanese Self-Defense Force to augment theater security cooperation and strengthen the bilateral partnership. Finally, Charlie Battery hosted a Soldier Family Readiness Group (SFRG) meeting, where Service Members, along with their families, enjoyed food and a raffle as they discussed the upcoming training schedule.

カジノ(C)中隊概要

日本・嘉手納基地 – 第1防空砲兵連隊第1大隊C中隊にとり、2020年度第2四半期は、回復力・弾力性とその特徴を示す時でした。態勢を強化した25日間に及ぶ24時間運用体制に始まったもので、通常の即応性と練度を維持する管理業務に加えた訓練を通じ、カジノ(C)中隊は現在・将来の脅威に対応する備えが整っていることを示しました。当該運用に加え、C中隊は米インド太平洋軍の統合共同演習であるリジリエント・シールド2020演習に参加・支援しました。当演習は、米陸軍第38防空砲兵旅団による、第1防空砲兵連隊第1大隊の参謀機能と即応性の外部評価のためにも活用されました。リジリエント・シールド演習の直後、C中隊は作戦即応性評価(ORE)を兼ねた大隊野外演習(FTX)を1週間にわたり実施、それぞれの練度を試験・検証しました。またC中隊の兵士2名が日米合同射撃競技会に参加し、自衛隊員と共に当該戦域における安全保障上の協力と2国間パートナーシップを強化しました。最後に、C中隊は即応性を高めるための兵士家族会(SFRG)を開催、兵士と家族は食事やラッフルくじを楽しみながら、今後の訓練日程について話し合いました。

Charlie Battery conducted extensive training throughout this quarter to ensure unit and individual readiness across multiple fronts. First, Charlie attended Movement Preparation Assessment (MPA) Operations classes—conducted by the Air Force—to prepare for an internal validation prior to the Battalion certification. Throughout this readiness phase, crews worked together to improve on their assigned tasks and prepare to fight and deploy in any environment.

C中隊はこの四半期を通じ、部隊と個々のあらゆる面における即応性を確保するため、広範囲にわたる訓練を実施しました。まずC中隊は、米空軍が実施した移動準備評価(MPA)の運用にかかわる講習会に参加、大隊の認証前の内部検証に備えました。この即応性維持に向けた段階を通じ、兵士は共に与えられた任務における練度を高め、どのような環境においても戦闘・展開できるよう備えました。



Charlie Battery Reconnaissance Selection, and Occupation of P "Go" (photo by Staff Sgt. Dehart). 初の認証を受けたC中隊の

Background photo: Sgt. Thomas overseeing Battery MPA Operations (photo by 2nd Lt. Kreher).
中隊の移動準備評価を行うトーマス3等軍曹 (写真 クレハー少尉)

第1 防空砲兵連隊第1大隊C中隊



(Laver) prepare for the
ーム3等軍曹、ゴンザレ



Charlie Battery Soldiers and members of the Japanese Self-Defense Force prepare for the marksmanship competition (photo by Sgt. Dricoll). 射撃競技に備えるC中隊の兵士と自衛隊員。(写真 ドリコル3等軍曹)



Spc. Renfrore preparing for the Joint Bilateral Marksmanship Exercise (photo by Sgt. Dricoll). 日米合同射撃演習に備えるレンフロア特技兵 (写真 ドリコル3等軍曹)

EVALUATIONS 評価

Throughout the evaluations during Resilient Shield 2020 and the Battalion FTX, Charlie Soldiers displayed their tactical proficiency and the unit's readiness. The Battery system maintenance team, in particular, displayed excellence, as they were highlighted by the Battalion Readiness Center (BRC) officer-in-charge (OIC) as the best system maintenance crew in the battalion.

レジリエント・シールド2020演習と大隊野外演習を通じ、C中隊の兵士らは戦術上の練度の高さと部隊の即応性を示しました。特に当中隊システム保守管理チームは、大隊即応性センター担当士官により、当大隊で最高のシステム保守管理チームと取り上げられ、その優秀さを示しました。

STRENGTHENING PARTNERSHIPS パートナーシップの強化

Charlie Battery sent two personnel (Sgt. Driscoll and Spc. Renfrore) to compete in a Joint Bilateral Marksmanship Competition with members of the Japanese Self-Defense Forces. Sgt. Driscoll and Spc. Renfrore demonstrated their excellence in marksmanship and strengthened the relationship between 1-1 ADA and partners on Okinawa. Spc. Renfrore stated that the "friendly competition provided bilateral cohesion... with six-man teams" working with their "standard issued weapons."

C中隊は2名(ドリスコル3等軍曹とレンフロア特技兵)を、自衛隊員と競うため日米合同射撃競技会に派遣しました。ドリスコル3等軍曹とレンフロア特技兵は、射撃の優秀さを示し、第1防空砲兵連隊第1大隊と沖縄におけるパートナーである自衛隊との関係を強化しました。レンフロア特技兵は、「6名1組のチームで自衛隊側の標準装備の武器を使用する形をとった友好的な競技を通じ、日米両国間の結束をもたらしました」と述べています。

UNIT COHESION 部隊の結束

Charlie Battery leadership held a unit Soldier Family Readiness Group (SFRG) gathering to discuss the training schedule of the next 90 days and highlight the resources available to Soldiers and their families. In addition to providing food and a raffle, the SFRG invited guest speakers and provided pamphlets to offer advice on Red Cross services, financial planning, improving the resiliency of Soldiers and their families, and the opportunities available with the Better Opportunities for Single Soldiers (BOSS) program.

C中隊幹部は、即応性を高めるための兵士家族会(SFRG)を開催、兵士と家族は今後90日の訓練日程について話し合いました。食事とラッフルくじに加え、SFRGでは講師を招き、赤十字のサービス、金融資産形成計画、兵士・家族の回復力・弾力性の向上、単身兵士のための機会向上(BOSS)プログラムに関するパンフレットを配布しました。



Position (RSOP) team after their successful certification as a first time
偵察・選定及び拠点制圧(RSOP)チーム (写真 クレハース少尉)

38TH ADA COMMANDER ENGAGES LOCAL LEADERS

京丹後の皆様
と向き合う
米陸軍第38
防空砲兵
旅団長



Col. Matthew W. Dalton, 38th Air Defense Artillery Brigade commander, meets with Kyotango City Mayor Yasushi Nakayama, to discuss COVID-19 prevention measures, ways to improve information sharing, and a way-forward to enhance the U.S.-Japan alliance in the area during a visit to Kyotango City Hall Aug. 26, 2020.
京丹後市 - 8月26日、米陸軍第38防空砲兵旅団長マシュー・W・ダルトン大佐は京丹後市の中山 泰 市長と京丹後市庁舎において、新型コロナウイルス予防策、情報共有の向上と同地域における日米同盟強化のために会談しました。

“ Maj. Benedict, and his team at KCS look forward to resuming community outreach programs as soon as we can do so safely.



京丹後市議会議長

Sojin Kaneda, Kyotango City Council Chairperson, speaks to Col. Matthew W. Dalton, 38th Air Defense Artillery Brigade commander, to discuss COVID-19 prevention measures, ways to improve information sharing, and a way-forward to enhance the U.S.-Japan alliance during a visit to Kyotango City Hall.
京丹後市 - 8月26日、京丹後市役所を訪問した米陸軍第38防空砲兵旅団長マシュー・W・ダルトン大佐は、京丹後市議会の金田 淳仁 議長と、新型コロナウイルス予防策、情報共有方法の改善、同地域における日米同盟強化のために会談しました



Col. Matthew W. Dalton, 38th Air Defense Artillery Brigade commander, alongside interim Command Sgt. Maj. George S. Rupprecht, brigade senior enlisted advisor, and Maj. Blake Benedict, 14th Missile Defense Battery commander, meets with Masahiro Masuga, director-general, and Masashi Shida, Director of Planning, Kinki-Chubu Defense Bureau, to discuss COVID-19 prevention measures, ways to improve information sharing, and a way-forward to enhance the U.S.-Japan alliance in the Kyoto Prefecture area during a visit to Kyogamisaki Communications Site Aug. 26.

経ヶ岬 - 8月26日、米陸軍経ヶ岬通信所を訪問した米陸軍第38防空砲兵旅団長マシュー・W・ダルトン大佐は、ジョージ・S・ループレクト最上級曹長代行と第14ミサイル防衛中隊長ブレイク・ベネディクト少佐と共に、防衛省近畿中部防衛局の榎賀 政浩 局長、信太 正志 企画部長と新型コロナウイルス予防策、情報共有方法の改善、京都府の同地域における日米同盟強化等について会談しました。



Col. Matthew W. Dalton, 38th Air Defense Artillery Brigade commander, alongside interim Command Sgt. Maj. George S. Rupprecht, brigade senior enlisted advisor, Maj. Blake Benedict, 14th Missile Defense Battery commander, and U.S. Army Japan representatives, extends gratitude to Ms. Hiroko Shigemori, chief of Kyoto Prefecture's Tango Public Health Department, and Haruo Nakamoto, director general, Kyoto Pref. Tango Area Promotion Bureau, for the Health Department's role in assisting and providing care to members of the Kyogamisaki Communications Site.

京丹後市 - 8月26日、京丹後市を訪問した米陸軍第38防空砲兵旅団長マシュー・W・ダルトン大佐は、ジョージ・S・ループレクト最前任上級曹長代行、第14ミサイル防衛中隊長ブレイク・ベネディクト少佐、在日米陸軍の代表らと共に、京都府丹後広域振興局 中本 晴夫 局長、京都府丹後保健所 重見 博子 所長に、経ヶ岬通信所の関係者への御支援と一連の対応に御礼を申し上げます。



Story and photos by Sgt. Raquel Birk

KYOGAMISAKI, Japan - Col. Matthew W. Dalton, 38th Air Defense Artillery Brigade commander, met with Kyoto Prefecture area community leaders to discuss the current health protection measures during his first visit to Kyogamisaki Communications Site Aug. 26, 2020.

With the onset of two positive COVID-19 cases associated with KCS in late July, military medical personnel were dispatched from Camp Zama to conduct medical screening and contact tracing of KCS personnel, yielding an additional nine related positive COVID-19 tests within the subsequent two weeks.

The remote location of KCS presented challenges to 38th ADA Brigade health care processes during the initial stage of the COVID-19 pandemic. While service members were treated by military health care professionals dispatched from Camp Zama, Kyoto Prefecture's Tango Public Health Department assisted with the testing of personnel as well.

"U.S. contractors receive local health care and we truly appreciate the support from the Kyoto Prefecture Health Center over the last few weeks," said Dalton. In addition to U.S. Army Japan's health prevention measures, KCS employees are currently in a shelter-in-place status, conducting only minimal life support activities to limit the exposure to the local population until COVID-19 is contained on site.

The 14th Missile Defense Battery, operational since October 2014, provides the first line of defense against ballistic missile threats in the Indo-Pacific region by monitoring air space with an Army Navy/Transportable Radar Surveillance System (AN/TPY-2) on mainland Japan. Under the guidance of Maj. Blake Benedict, 14th MDB commander, KCS fostered the U.S.-Japan alliance through community outreach programs such as beach clean-ups, English-language proficiency classes, sports events, and cultural exchanges,

which all took a pause during the current health emergency.

"Maj. Benedict, and his team at KCS look forward to resuming community outreach programs as soon as we can do so safely," said Dalton.

With only one more person to be medically cleared from isolation, both the U.S. and Japan look forward to the containment of COVID-19 at KCS.

"A sincere thank you for this conference between Japan and the United States of America with the shared interest and cooperation to keep Japan a safe and peaceful country," said Kyotango City Mayor Yasushi Nakayama. "Information sharing and open communication should be maintained to further enhance the trust-worthy relationship [between the U.S. and Japan]."

The conference concluded on an optimistic note with leaders maintaining a mutual understanding and emphasis on their priority - the people.

"The health and safety of the community is the number one priority," said Dalton.

米陸軍第38防空砲兵旅団 ラクエル・バーク3等軍曹

日本・京丹後市 - 2020年8月26日、米陸軍第38防空砲兵旅団長マシュー・W・ダルトン大佐が初めて米陸軍経ヶ岬通信所を訪問、地元京都府のコミュニティの皆様と向き合い、取られている健康保護対策等について話し合いました。

7月下旬に経ヶ岬通信所に関連する新型コロナウイルス事案が2件発生、それを受けて在日米陸軍はキャンプ座間(神奈川県座間市・相模原市)より軍医療専門家等を急派し、当通信所関係者に対し追跡調査を実施、その結果、2週間で9人の新型コロナウイルス陽性患者を確認しました。

当該新型コロナウイルス流行の初期段階において、経ヶ岬通信所の地理的条件は、米陸軍第38

防空砲兵旅団による医療提供に課題をもたらしました。兵士らについては在日米陸軍キャンプ座間から派遣された軍医療専門家による処置がなされる一方で、関係者の検査等においては京都府丹後保健所の御協力をいただきました。

ダルトン大佐は、「米契約職員は地元において医療を受けることができました。過去数週間の京都府丹後保健所よりの御支援に心より感謝申し上げます」と謝意を示しました。在日米陸軍による健康保護措置に加え、新型コロナウイルスが同施設内で封じ込められるまで地元の皆様との接触を最小限とするため、経ヶ岬通信所の職員は屋内退避下に置かれ、生活維持のための活動にのみ制限されております。

2014年10月より運用されている第14ミサイル防衛中隊は、インド太平洋地域における弾道ミサイル防衛の最前線として、AN/TPY-2レーダー監視システムを日本本土に設置、空域の監視を行っております。現在公衆衛生上の緊急事態下で中断しておりますが、第14ミサイル防衛中隊長、ブレイク・ベネディクト少佐の指示の下、経ヶ岬通信所は海岸の清掃、英会話教室、スポーツ大会、文化交流等地元コミュニティへのアウトリーチ活動を通じ、日米同盟を育ててきました。

ダルトン大佐は、「ベネディクト少佐と経ヶ岬通信所のチームは、安全に実施できる環境となり、地元コミュニティへのアウトリーチ活動を再開できることを楽しみにしております」と述べております。

残り1人が隔離措置下にあり医療専門家からの許可を待つ中において、日米双方は経ヶ岬通信所における新型コロナウイルスの封じ込めを心待ちにしております。

京丹後市の中山 泰 市長は、「日本を安全・安心な国とするための共通の利益と協力に向けた本日の日米間の会議に心より感謝いたします」と、また「[日米間の]信頼できる関係を一層強化するため、情報共有とオープンなコミュニケーションを引き続き保っていきたいと考えております」と述べました。

当会議は、双方のリーダーが相互理解と人に重きを置くという、楽観的な雰囲気の中で終わることができました。

ダルトン大佐は最後に、「コミュニティの皆様は健康と安全が最優先です」と付け加えております。

AIR DEFENDERS PARTICIPATE IN CO-OP PROGRAM FOR THE FIRST TIME

20 PACIFIC GUARDIAN



Capt. Phillip H. Le, air defense artillery fire directions control officer, and Sgt. 1st Class Galen E. Corbell, air defense battle management systems operator, both with 38th Air Defense Artillery Brigade, and sponsors during the 10-week U.S. Army Japan Cooperative Work Program stand with Japan Ground Self-Defense Force program participants during the opening ceremony. 10週間に及んだ日米共同Co-opプログラムの開会式に、第38防空砲兵旅団所属防空砲火力統制士官フィリップ・レイ大尉と、同旅団防空戦闘管理システム操作官ガラン・E・コーベル1等軍曹が、陸上自衛隊からの参加者と共に臨んだ場面。



Story and photos by
Sgt. Raquel Birk

SAGAMIHARA, Japan – Two air defense members from the Japan Ground Self-Defense Force concluded a 10-week cooperative work program Dec. 13, 2019 alongside 38th Air Defense Artillery Soldiers at Camp Zama, allowing both sides to gain professional and personal development skills.

“The co-op work program was developed by U.S. Army Japan in 1995 as a premier bilateral engagement program to enhance U.S.-Japan relations and interoperability,” said Capt. Phillip H. Le, air defense artillery fire directions control officer, 38th ADA Bde. and program participant. “This cycle was unique in the fact that U.S. and Japan air defenders participated for the first time, creating a bond between partner forces with similar capabilities and mission.”

Each JGSDF participant was assigned to a unit throughout USARJ and had a U.S. Soldier as a sponsor for the duration of the program.

“Co-op program participants with JGSDF took part in Army physical training sessions; worked with sponsors to enhance English skills; exchanged ideas and techniques; and worked together to accomplish shared goals, including recent training exercises, competitions, and knowledge boards,” said Sgt. 1st Class Galen E. Corbell, air defense battle management systems operator and program participant. “As a sponsor, I learned many Japanese customs and courtesies first hand; differences and similarities in how our units function; and made a life-long friend.”

The U.S.-Japan alliance is the cornerstone of efforts to ensure a free and open Indo-Pacific region. When it comes to air defense, working closely with JGSDF counterparts becomes a collaborative effort to defend Japan.

“Working closely with the 38th ADA Bde. these past few weeks allowed me to understand the importance of knowing how each other operates in the defense of our countries against real-world air and missile ballistic threats,” said 1st Lt. Kenta Kita, air defense officer, 7th Antiaircraft Artillery Regiment, JGSDF and program participant. “This experience has opened my eyes to the many similarities we have as service members despite our cultural differences.”

Sgt. 1st Class Seigo Harumoto, communications noncommissioned officer in charge, 3rd Antiaircraft Artillery Regiment, JGSDF, said

防空砲兵が日本で初 Co-opプログラ

that although he was initially anxious about coming into the unfamiliar U.S. Army environment, he was grateful to have met and worked together with Soldiers and other JGSDF participants through the program.

“The most important thing for maintaining future relationships between the JGSDF and the U.S. Army is to know each other,” said Harumoto. “Through my experience these past few weeks, on and off duty, I believe we have learned a lot from each other and can maintain this relationship for years to come.”

One of the most memorable experiences for Harumoto during his time in the program was the brigade’s Situational Training Exercise at Camp Fuji with his sponsor.

“My first time training with the U.S. Army was during the STX lanes and it was a great learning experience from start to finish,” Harumoto recalls. “I learned a lot about how the U.S. Army plans and coordinates training from Sgt. 1st Class Corbell and was able to compete against him during the confidence obstacle course.”

U.S. Army and JGSDF members took home more than a better understanding of how each operates in their respective fields, they developed lasting ties.

“I learned so much about the operational side of how U.S. Army air defense works and gained an even better mutual understanding with the U.S. Soldiers here and my sponsor, Capt. Le,” said Kita. “I will take what I learned back to my unit and the lasting friendship as well.”



Sgt. 1st Class Galen E. Corbell, air defense battle management system operator, 38th Air Defense Artillery Brigade, in charge, 3rd Antiaircraft Artillery Regiment, Japan Ground Self-Defense Force, negotiate an agreement with JGSDF counterparts during the 10-week U.S. Army Japan Cooperative Work Program. 2019年11月15日、キャンプ富士で開催された第38防空砲兵旅団の状況分析訓練に、第38防空砲兵旅団所属防空砲火力統制士官フィリップ・レイ大尉と、同旅団防空戦闘管理システム操作官ガラン・E・コーベル1等軍曹と陸上自衛隊第3高射特科連隊通信担当官の春本 正剛 1等陸曹が参加した。

IMPACT IN JAPAN THE FIRST TIME

初めて日米共同 ムに参加

1st Lt. Kenta Kita, air defense artillery officer, 7th Antiaircraft Artillery Regiment, Japan Ground Self-Defense Force, speaks to U.S. Army Japan leadership about his experience with the USARJ Cooperative Work Program during the graduation ceremony, concluding the 10-week program at Camp Zama, Japan.

キャンプ座間において、10週間に及んだ日米共同Co-opプログラムの修了式で、自らの体験について在日米陸軍幹部を前に話す陸上自衛隊第7高射特科連隊防空士官の記田 健多 2等陸尉。



Sgt. 1st Class Galen E. Corbell, air defense battle management systems operator, 38th Air Defense Artillery Brigade, and Sgt. 1st Class Seigo Harumoto, communications noncommissioned officer in charge, 3rd Antiaircraft Artillery Regiment, Japan Ground Self-Defense Force, complete an obstacle course together during the brigade's Situation Training Exercise at Camp Fuji, Japan Nov. 15, 2019.

2019年11月15日、キャンプ富士で実施された状況分析訓練において、障害物コースで共に競う第38防空砲兵旅団防空戦闘管理システム操作官ガラン・E・コーベル1等軍曹と、陸上自衛隊第3高射特科連隊通信担当官の春本 正剛 1等陸曹。

日本・相模原市 – 陸上自衛隊から参加した2名の防空砲兵が、12月13日、在日米陸軍本部のあるキャンプ座間にて米陸軍第38防空砲兵旅団の兵士らと共に、10週間にわたり双方の専門・個人技能を高めてきた日米共同Co-opプログラムを修了しました。

第38防空砲兵旅団所属防空砲兵火力統制士官で、当プログラムに参加したフィリップ・レイ大尉は、「Co-opプログラムは1995年に在日米陸軍により開始された、日米関係と相互運用性強化を図る両国間の先駆的な取り組みです」と、そして「今回が特別なのは、日米双方から防空砲兵が初参加し、同様の能力と任務を負った日米パートナー間の絆を創ることができた点にあります」と述べています。

陸上自衛隊からの参加者は当プログラム期間中、米陸軍兵士らが受け入れ、在日米陸軍の各部隊に配置されています。

第38防空砲兵旅団防空戦闘管理システム操作官で当プログラムに参加したガラン・E・コーベル1等軍曹は、「陸上自衛隊のCo-opプログラム参加者は、米陸軍の身体トレーニング、カウンターパートと共に業務に当たり英語を上達させ、アイデ

ィアや技能を共有し、共通の目標達成に向かい協力しました。それは(日常生活から、)最近実施された訓練・演習、競技会、審査会にも及びました」と、また「(カウンターパートとして陸上自衛隊の方を)受け入れ、日本の慣習と礼儀作法に加え、私達の部隊の機能の相違点を直接学ぶことができた上、一生涯の友人を得ることができました。」と述べています。

日米同盟は、自由で開かれたインド・太平洋地域を確保するための各方策の礎であり、防空分野においては陸上自衛隊と緊密に協力することは、日本を防衛する共同して当たる取組みにつながるものです。

陸上自衛隊第7高射特科連隊防空士官の記田 健多 2等陸尉は、「第38防空砲兵旅団と緊密に協力してきたこの数週間は、現実世界の航空・弾道ミサイルからの脅威にそれぞれどのように対応しているかを知ることの重要性を理解できる好機となりました」と、また「この経験は、文化の違いにもかかわらず防空砲兵として多くの類似点があることに気付くことができました」と述べています。

陸上自衛隊第3高射特科連隊通信担当官の春本 正剛 1等陸曹は、当初慣れない米陸軍の環境に入ることによる不安を感じていたものの、当プログラムを通じ米陸軍の兵士と他の陸上自衛隊の参加者達と巡り合うことができたことに感謝していると述べました。

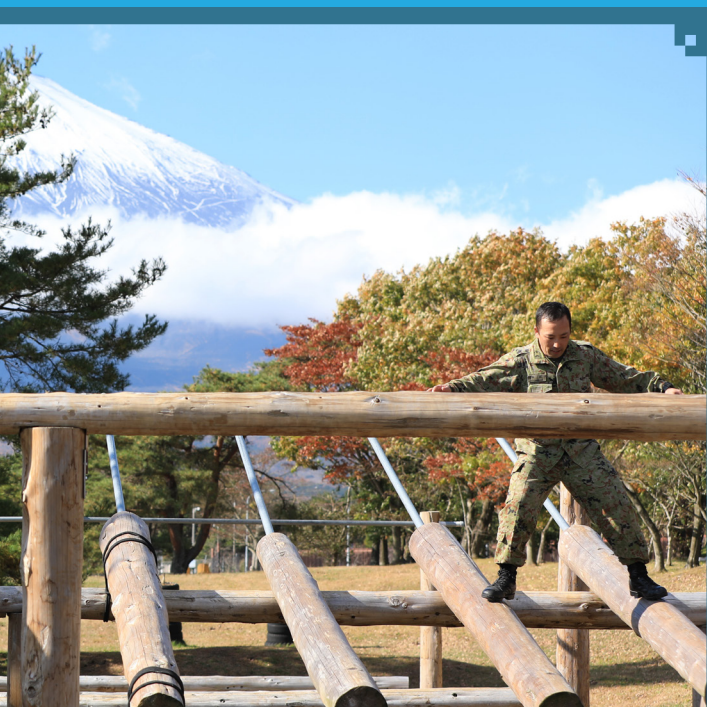
春本1等陸曹は、「陸上自衛隊と米陸軍の今後の関係を維持する上で最も重要なことは、それぞれのことを知り合うことです」と、また「この数週間の経験から、業務時間内外問わず、それぞれから多くのことを学び、長く続く関係を築くことができました」と述べています。

その春本1等陸曹にとり、当プログラム中で最も記憶に残ったことは、第38防空砲兵旅団のパートナーと共に参加した、キャンプ富士で実施された状況分析訓練であったそうです。

「米陸軍との初の訓練が、状況分析訓練であり、初めから終わりまで学ぶ好機となりました」と、また「米陸軍による訓練の計画・調整について、コーベル1等軍曹から多くのことを学び、障害物通過訓練場で競いました」と、その時のことを春本1等陸曹は思い出していました。

米陸軍兵士と陸上自衛隊の隊員は、それぞれの分野において相手側がどのように運用するか、より理解を深めただけでなく、長く残る絆をつくることができたようです。

記田2等陸尉は、「米陸軍の防空砲兵部隊の運用面について多くを学んだだけでなく、私のカウンターパートであるレイ大尉も多くの米陸軍兵士と分かり合うことができました」と、そして「ここで学んだことに加え、これからも続いていく友情を部隊に持ち帰りたいと思います」と締めくくりました。



Artillery Brigade, and Sgt. 1st Class Seigo Harumoto, communications noncommissioned officer, 3rd Antiaircraft Artillery Regiment, Japan Ground Self-Defense Force, complete an obstacle course together during the brigade's Situation Training Exercise at Camp Fuji, Japan Nov. 15, 2019.



Chief Warrant Officer 2 Keon Ellison, assigned to the 38th Air Defense Artillery Brigade, clears an obstacle while competing in the U.S. Army Japan 2020 Army Week Functional Fitness Team Competition at Camp Zama, Japan, June 9, 2020.

2020年6月9日、キャンプ座間で開催された在日米陸軍2020年陸軍週間(身体)機能適合チーム戦において、障害物を乗り越える第38防空砲兵旅団所属キーオン・エリソン4等准尉。



Chief Warrant Officer 2 River Mitchell, assigned to the 38th Air Defense Artillery Brigade, completes a deadlift repetition during the U.S. Army Japan 2020 Army Week Functional Fitness Team Competition at Camp Zama, Japan, June 8, 2020.

2020年6月8日、キャンプ座間で開催された在日米陸軍2020年陸軍週間(身体)機能適合チーム戦において、デッドリフト競技を終えた第38防空砲兵旅団所属リヴァー・ミッチェル4等准尉。

U.S. ARMY JAPAN CELEBRATES 245TH ARMY BIRTHDAY

PACIFIC GUARDIAN

23

When a group of patriots formally banded together to form the U.S. Army on June 14, 1775, they dedicated themselves to overcoming challenges in the name of equality, freedom and justice.



**Story and photos by
Wendy Brown**

CAMP ZAMA, Japan (June 11, 2020) – When a group of patriots formally banded together to form the U.S. Army on June 14, 1775, they dedicated themselves to overcoming challenges in the name of equality, freedom and justice.

In honor of the Army's 245th birthday, U.S. Army Japan Soldiers followed in their footsteps here June 8 and 9 with challenging competitions that included a modified Army Combat Fitness Test and a grueling four-mile functional fitness route.

"There was a lot of competition," said Lt. Col. Roberto Herrera, lead planner of the USARJ Army Week Warrior Games. "Units want to be the No. 1, so they put their best Soldiers forward to beat the competition."

To prevent COVID-19 throughout the events, Soldiers practiced social distancing, graders wore face masks and gloves, and personnel sanitized every piece of equipment before and after each use, Herrera said.

Soldiers, meanwhile, said they enjoyed getting to know those from other units, and that the event helped strengthen cooperation through teamwork and friendly competition.

"It's Army Week and it's fun," said Staff Sgt. Karim Acosta, a member of the Medical Activity – Japan team. "It's good esprit de corps for us. Since we don't get to do this a lot, it's good for us to be able to get out there and showcase what the medical community has to offer."

Staff Sgt. Sharonica White, assigned to U.S. Army Garrison Japan, said the competition helped get Soldiers' minds off COVID-19 and improve morale.

"It was a great thing to do for Army Week because it helped the Soldiers to get out of the barracks and get more camaraderie within the units here at Camp Zama," White said.

The competition gave Soldiers a chance

to show off their physical abilities and create resiliency while having fun and being competitive, White said.

First Lt. Daniel Mauldin, assigned to the 78th Signal Battalion, said he and the four other members of his team wanted to compete to challenge themselves.

"The Army is all about pushing yourself, bettering yourself and competition, and that's what this is—competing against all our sister units here in U.S. Army Japan," Mauldin said. "Regardless of how we do at the end, it's how we challenged ourselves. That's the key."

Pfc. Savon Simmons, assigned to the 35th Combat Sustainment Support Battalion, said he appreciated the opportunity to challenge himself alongside other Soldiers during the ACFT competition.

"It gets us to work together, which is good for morale," Simmons said. "You've got a lot of teamwork, and you've got a lot of people behind you. It gets different people together to see what everyone's strengths and weaknesses are."

Simmons added: "This will make you sweat."

Day one featured a modified ACFT with a three-repetition maximum deadlift; a standing power throw; hand- release pushups; a sprint, drag, carry event; leg tucks; and a 2-mile run.

Staff Sgt. Leroy Mendez, assigned to the 78th Signal Battalion and an organizer of the ACFT competition, said 32 Soldiers competed the first day.

"Especially with everything going on right now [with COVID-19], it's a perfect opportunity for all of us to come together to compete against each other," Mendez said. "It's the nature of the Army. That's what we like to do: We like to compete."

Capt. Patrick Sorensen, assigned to USARJ and the ACFT competition's first-place finisher, said the best part was seeing the Soldiers working together in the same space, and competitive nature of the ACFT motivated him to perform at a higher level.

"I think I can speak for the rest of USARJ when I say that we have all missed the sense of camaraderie and esprit de corps that we normally feel as a part of our daily duties," Sorensen said.

Those who planned and ran the event did a great job, Sorensen said.

"This Army week competition was executed phenomenally," Sorensen said. "The planners had to create well thought out protection measures and risk-mitigation strategies in order to allow the spirit of the Army Week we all know and love."

On day two, the Functional Fitness Team Competition included eight stations around Camp Zama. The challenges featured an obstacle course with 19 obstacles, a litter carry, and various physical challenges such as a deadlift, pushups and leg tucks.

Staff Sgt. Bianca Pollard, assigned to Headquarters and Headquarters Company, USARJ, and an organizer of the functional fitness competition, said 21 teams competed and each team had to have at least four participants.

"This has a lot to do with readiness," Pollard said. "We push people to pass the limits they normally don't reach with the obstacle course event. This is really good for that. It pushes you past your strengths."

First Sgt. Alonte Washington, assigned to the 35th CSSB and a member of the team that won the functional fitness competition, said the functional fitness test challenged him mentally and physically, and he enjoyed it.

"The best part was being able to compete with all the other organizations and push the Soldiers while challenging myself," Washington said.

Maj. Gen. Viet X. Luong, commander of USARJ; USARJ Command Sgt. Maj. Scott A. Beeson; Col. Thomas Matelski, commander of USAG-J; and USAG-J Command Sgt. Maj. Billy Norman attended the awards ceremony at



USARJ headquarters June 10.

Luong congratulated the winners and said he is proud to be a member of the Army, which has stepped up to the nation's calling since it formed nearly 245 years ago.

The Army remains an organization dedicated to equality, justice and defense of the constitution, Luong said.

In the ACFT competition, Sorensen came in first with 594 out of 600 points; Sgt. Zachariah Storm, assigned to MEDDAC-J, came in second with 592 points; and Chief Warrant Officer 2 River Mitchell, assigned to the 38th Air Defense Artillery Brigade, came in third with 582 points.

In the functional fitness competition, the 35th CSSB came in first with a team that included Washington, 2nd Lt. David J. Drury, 1st Sgt. Christopher D. Lett, Spc. Michael L. Eubanks, Pfc. Christian E. Hicks and Sgt. Michael Howard. The 38th ADA Bde. came in second with a team that included Mitchell, Master Sgt. Kevin Rainey, 1st Lt. Connor Camp, Sgt. Alexander Figueroa and Spc. H. W. Londagin. MEDDAC-J came in third and included Acosta, Storm, Staff Sgt. Michael Ware and Spc. Miguel Lucio.

Luong also presented Army Week impact awards to Mendez, Sgt. Trenton Chambers and Capt. James Huff for their roles in organizing the events.

Leaders also announced the Commander's Cup winners. The 78th Signal Battalion placed first with 182 points; U.S. Army Garrison Japan placed second with 163 points; and HHC USARJ, comprised of Soldiers from USAG-J, the 35th CSSB and I Corps Forward, finished third with 162 points.

日本・キャンプ座間 (2020年6月11日) – 1775年6月14日、愛国者が集まり団結し、米陸軍が公式に発足した際、彼らは平等・自由・正義の名の下に、これから直面する様々な課題を克服すべく自らを捧げました。

米陸軍創設245周年の記念日を前に、2020年6月8-9日、在日米陸軍の兵士らは彼らの足跡を辿るべく、米陸軍戦闘適合試験を用いた協議会と、厳しい4マイル(6.4 km)に及ぶ(身体)機能適合コースに挑戦しました。

在日米陸軍の陸軍週間競技会を計画したロベルト・ヘラ中佐は、「数多くの競争が繰り広げられました」と、また「それぞれの部隊は1位を取るために、競技で勝利すべく最高の兵士を投入していました」と述べています。

ヘラ中佐は、当競技会を通し新型コロナウイルスの感染を防ぐため、兵士らは対人距離を確保し、評価官はマスクと手袋を着用し、それぞれの器具については使用前・後に消毒を行っ



Spc. Austin Smith assigned to the 38th Air Defense Artillery Brigade, completes at push up repetition during the U.S. Army Japan 2020 Army Week Functional Fitness Team Competition at Camp Zama, Japan, June 8, 2020. (Photo by Sgt. Raquel Birk) 2020年6月8日、キャンプ座間で開催された在日米陸軍2020年陸軍週間(身体)機能適合チーム戦において、腕立て伏せ競技において競う第38防空砲兵旅団所属オースティン・スミス特技兵。

たと説明しました。一方兵士らは他の部隊から参加していた兵士らと知り合うことができ、当競技会によりチームワークと、友好的な競技を通じた協力関係を築き上げることができたと振り返ります。

在日米陸軍医療局カリム・アコスタ2等軍曹は、「今週は陸軍週間で、とても楽しかったです」、そして「団結心を養うのに良い機会でした。あまりこのような機会がない中で、参加を通じ医療チームができることを示す好機でした」と述べています。

在日米陸軍基地管理本部のシャロニカ・ホワイト2等軍曹は、当競技会は兵士らに新型コロナウイルスの現状から離れ、士気を高める好機であったと述べています。

ホワイト2等軍曹は、「陸軍週間に競技会を実施することにより、兵士らを兵舎から連れ出し、ここキャンプ座間にいる各部隊との友好を育むことができました」と述べています。

ホワイト2等軍曹はまた、当競技会は兵士らに、楽しみ競争しながら、自身の身体能力を発揮させ、回復力・弾力性を育んだと述べました。

第78通信大隊所属のダニエル・モールドイン中尉は、彼自身と他4名のチームは、自身に打ち勝つために競ったと述べています。

モールドイン中尉はまた、「米陸軍は自らを高め、自らと当競技会をより良いものとして、在日米陸軍の各部隊間で競争することに尽きます。どのような結果となるにしろ、私達がどのように自らに向き合ったかが鍵となります」と話しました。

第35戦務支援大隊所属のサヴォン・シモンズ1等兵は、米陸軍戦闘適合試験に他の兵士らと共に参加することができたことに感謝しました。

シモンズ1等兵は、「当競技会を通じて協力することは、士気を高めることにつながります。多くのチ

ームワークを通じ、多くの人の支援を受けていることを感じながら、それぞれ何が強みと弱みなのかを様々な兵士と共に見つめなおしました」と振り返りました。

そして「汗を沢山かくことになりました」と付け加えています。

初日は、米陸軍戦闘適合試験を用いたデッドリフト3回、砲丸投げ、毎回手を地面から放す腕立て伏せ、短距離走、牽引走、ものを担ぎながらの競争、懸垂と2マイル(3.2 km)走が行われました。

第78通信大隊所属で米陸軍戦闘適合試験競技を計画したリロイ・メンデズ2等軍曹は、32人の兵士が初日競技で競い合ったと振り返ります。

「[新型コロナウイルス禍が]現在特に起きている中において、全員にとり御互いに競い合う好機となりました。米陸軍においてはむしろ自然なことです。競い合うのが好きなのです」とメンデズ2等軍曹は述べました。

在日米陸軍司令部所属で米陸軍戦闘適合試験競技でトップだったパトリック・ソレンセン大尉は、当競技会で最も良かった点は参加した兵士が一同に集まり協力したことであり、米陸軍戦闘適合試験競技における競争の側面により、更に高みを目指すことができたと振り返ります。

ソレンセン大尉は、「日々の任務において、友情と団結心を恋しがっていたという点は、私が在日米陸軍司令部を代表して言えることです」と述べています。

そして、当競技会を計画し実行した兵士は素晴らしい成果を上げることができた、と付け加えました。

ソレンセン大尉は、「陸軍週間の競技会の実行



Maj. Gen. Viet X. Luong, U.S. Army Japan commanding general and Command Sgt. Maj. Scott Beeson, USARJ senior enlisted advisor, recognize winning Soldiers assigned to the 38th Air Defense Artillery Brigade, during the U.S. Army Japan 2020 Army Week Closing Ceremony at Camp Zama, Japan, June 9, 2020. (U.S. Army photo by Honey Nixon)

2020年6月9日、キャンプ座間で開催された在日米陸軍2020年陸軍週間閉会式において、第38防空砲兵旅団所属兵士を讃える在日米陸軍司令官ヴィエット・X・ルオン少将とスコット・ビーソン最先任上級曹長。

は、並外れたものでした。計画担当者は、私達が皆良く知り愛している陸軍週間の精神に沿い、防護策とリスク緩和戦略を立てる必要があったわけですから」と説明します。

2日目は、(身体)機能適合チーム競技を、キャンプ座間各地8か所で実施しました。その内容は、19の障害を設けた障害物競走、担架競争に加え、デッドリフト、腕立て伏せ、懸垂等肉体的挑戦を盛り込んだものとなりました。

在日米陸軍司令部本部及び本部中隊所属で(身体)機能適合競技を計画したビアンカ・ポラード2等軍曹は、4人以上から成る21組が参加したと振り返ります。

そしてポラード2等軍曹は、「これは即応性に大いに関係するものです。障害物競争を通じ、普通人々が達しないレベルまで兵士を押し上げました。これは個人の能力を超える力を発揮させるもので、非常に意味のあるものです」と評しました。

第35戦務支援大隊所属で、(身体)機能適合競技で優勝した組の一員、アロンテ・ワシントン1等軍曹は同競技は精神的且つ身体的な挑戦であったものの、楽しむことができた振り返ります。

ワシントン1等軍曹は、「一番良かった点は、他の部隊の者と競い合うことができ、自身への挑戦となったと同時に他の兵士をも押し上げることができた点です」と述べています。

6月10日に開催された表彰式には、在日米陸軍司令官ヴィエット・X・ルオン少将とスコット・A・ビーソン最先任上級曹長、在日米陸軍基地管理本部司令官トーマス・マテルスキー大佐とビリー・ノーマン最先任上級曹長の参加の下で実施されました。

ルオン少将は、勝者を称え、245年前に創設され、国家の呼びかけに進んで難題に取り組んできた米陸軍の一員であることを誇りに思うと

述べました。そして、陸軍は平等・正義と憲法を護ることに引き続き身を捧げる組織であると付け加えました。

米陸軍戦闘適合試験競技において、ソレンセン大尉は600点満点の内594点を獲得、その後を在日米陸軍医療局所属のザカリア・ストーム3等軍曹が592点、第38防空砲兵旅団所属のリヴァー・ミッチェル4等准尉が582点で続けました。

(身体)機能適合競技においては、ワシントン1等軍曹、デービッド・J・ドルーリー少尉、クリストファー・D・レット1等軍曹、マイケル・L・ユーバンクス特技兵、クリスチャン・E・ヒックス1等兵、マイケル・ハワード3等軍曹から成る第35戦務支援大隊チームが優勝しました。そして2位は、ミッチェル4等准尉、ケヴィン・レイニー曹長、コナー・キャンプ中尉、アレキサンダー・フィゲロア3等軍曹、H・W・ロンダジン特技兵から成る第38防空砲兵旅団チームが2位に、3位はアコスタ2等軍曹、ストーム3等軍曹、マイケル・ウェア2等軍曹、ミゲル・ルシオ特技兵から成る在日米陸軍医療局チームでした。

ルオン少将はまた、陸軍週間インパクト賞をメンデズ2等軍曹、トレントン・チェンバーズ3等軍曹、ジェームズ・ハフ大尉に、協議会を組織したことを労い贈りました。

幹部はまた、司令官杯の勝者を発表しました。第78通信大隊は182点を獲得してトップに、在日米陸軍基地管理本部は163点で2位、

そして在日米陸軍基地管理本部・第35戦務支援大隊・第1軍団(前方)混成チームである在日米陸軍司令部本部及び本部中隊チームが162点を獲得して3位でした。



Master Sgt. Kevin Rainey and Chief Warrant Officer 2 River Mitchell, assigned to the 38th Air Defense Artillery Brigade, complete a two-mile run during the U.S. Army Japan 2020 Army Week Functional Fitness Team Competition at Camp Zama, Japan, June 8, 2020. (U.S. Army photo by Sgt. Raquel Birk)

2020年6月8日、キャンプ座間で開催された在日米陸軍2020年陸軍週間(身体)機能適合チーム戦において、2マイル(3.2 km)走を終えた、第38防空砲兵旅団所属ケヴィン・レイニー曹長とリヴァー・ミッチェル4等准尉。



Especially with everything going on right now [with COVID-19], it's a perfect opportunity for all of us to come together to compete against each other. It's the nature of the Army. That's what we like to do: We like to compete.

STRATEGIC IMPACT: EXCALIBUR BATTERY'S YEAR IN REVIEW

“ All of the Soldiers and civilians involved showed teamwork can overcome any obstacle, logistical or otherwise.”

Echo Battery, 3rd Air Defense Artillery Soldiers fuel a Terminal High Altitude Area Defense launcher during a Typhoon Mobility Drill May 1, 2020.
2020年5月1日、台風移動訓練においてTHAAD発射機に給油する第3防空砲兵連隊E中隊所属兵士。

Fiscal year 20 was an action-packed year for Echo Battery, 3rd Air Defense Artillery. In their execution of the six warfighting functions, Excalibur Battery accomplished missions ranging from provocation response to equipment reset, setting the standard for readiness in 38th Air Defense Artillery Brigade.



Story by 1st Lt. Cole Davis

ANDERSEN AIR FORCE BASE, Guam – Fiscal year 20 was an action-packed year for Echo Battery, 3rd Air Defense Artillery. In their execution of the six warfighting functions, Excalibur Battery accomplished missions ranging from provocation response to equipment reset, setting the standard for readiness in 38th Air Defense Artillery Brigade.

On the island of Guam, damaging storms can occur at any time of year. E-3 ADA utilizes weather information from both civilian and military authorities in order to respond effectively to the situation. Since 2013, E-3 ADA has continued to refine their typhoon response drills in order to mitigate the effects of storms on its equipment.

Typically conducted as part of the Terminal High Altitude Area Defense Gunnery program within the battery, a Typhoon Mobility Drill consists of Prepare for Movement and Emplacement drills on each piece of THAAD equipment, convoy operations to a hardened shelter at Andersen Air Force Base, and the process of loading equipment into the aforementioned shelter. The return trip is reversed, with unloading, convoy operations, and emplacement drills all occurring at the squad level.

In FY20, E-3 ADA conducted one training typhoon drill and one real-world typhoon response drill. In these two drills, the battery exceeded the standard in terms of safety and speed. 1st Lt. Nathan Pernot, convoy officer in charge, for one of these operations, said “teamwork and mission command enabled the battery to execute this drill faster than ever

before. Every section knew their tasks, the tasks other Soldiers were completing, and how their operation fit into the bigger picture.”

Resiliency during destructive weather conditions is paramount to mission accomplishment, and E-3 ADA's typhoon response drills show they can handle the challenge.

Throughout the U.S. Indo-Pacific Command area of responsibility, Soldiers of Excalibur Battery are famous for their tactical prowess and fight tonight mindset, which was put to the test December 2019.

In response to provocation from North Korea, E-3 ADA executed its operational tasks with unparalleled efficiency, ensuring a constant state of readiness. The excellent training of its Soldiers and consistent performance ensured mission accomplishment in the face of complex variables and threats.

Due to the corrosive nature of the environment on Guam, equipment typically needs additional care to remain mission ready. E-3 ADA conducted multiple logistical operations to enhance mission effectiveness with the strategic importance of the unit's equipment in mind.

Between October 2019 and June 2020, E-3 ADA air-loaded three M1097 heavy expanded mobility tactical truck THAAD launchers for equipment repair in the United States and received a shipment of new THAAD interceptors from the Missile Defense Agency. Each launcher movement required coordination with 36th Wing Air Mobility Squadron for both evacuation and receipt in order to accomplish the task in time.



Secretary of Defense Mark Esper shakes the hand of Spc. Kevin Thinnies, Patriot fire control enhanced operator, Echo Battery, 3rd Air Defense Artillery, during a visit to Site Armadillo, Andersen Air Force Base, Guam Aug. 29, 2020. 2020年8月29日、グアム・アンダーセン空軍基地のサイト・アルマジロを視察したマーク・エスパー米国防長官と握手する米陸軍第3防空砲兵連隊E中隊所属ベトリオット火力統制強化官ケヴィン・ティンズ特技兵。

With assistance from MDA, the new THAAD interceptors E-3 ADA received were quickly validated and added to the battery's inventory in order to immediately increase combat power. Staff Sgt. Quinton D. Burrell, hazardous material noncommissioned officer, played an important role in the operation.

“When we worked together to prepare paperwork and inspect equipment, the operation went flawlessly,” said Burrell. “All of the Soldiers and civilians involved showed teamwork can overcome any obstacle, logistical or otherwise.”

Despite the challenges associated with it, E-3 ADA's perseverance continues to enable homeland defense operations in the face of a corrosive environment.

The past year was filled with uncharted challenges due to the COVID-19 pandemic. E-3 ADA has not been spared from its own share of significant

changes to the daily lives of Soldiers. Through critical thinking and shared understanding, leadership in Excalibur Battery has effectively mitigated the COVID-19 threat ahead of its Air Force and civilian counterparts. Restrictions like essential travel, virtual meetings, physical training limitations, and more, showed that the health and welfare of Soldiers was placed as one of the highest priorities in 2020. Through accurate information, dissemination of restrictions, and a team mentality, our Soldiers implemented mitigation measures to ensure the safety and protection of the unit.

The Security Force charged with protecting Site Armadillo comes from close to home: the Guam Army National Guard. Task Force Hita was critical to the defense of this strategic site for nearly a year and the unit is grateful for their contributions to the team. TFH recently passed the baton to Task Force Guadita in September. TFG Soldiers are motivated and excited to join a team charged with the Defense of Guam mission.

The reputation E-3 has earned and sustained through FY20 did not go unnoticed. The Chief of Staff of the Army, Gen. James C. McConville and Secretary of Defense, Mark Esper both visited the Excalibur Battery in the third quarter of this year. These distinguished visitors were the capstone for an excellent year for Excalibur Battery.

The strategic impact of THAAD operations on Guam was best summarized by Secretary of Defense Mark Esper's closing remarks to Echo Battery Commander Capt. Katrina Muchmore: "thank you for what E-3 does for our nation."

グアム・アンダーセン空軍基地 – 2020会計年度は米陸軍第3防空砲兵連隊E中隊にとり、行動的且つ刺激的な1年でした。6項目の戦闘機能を実施するに当たり、エクスキャリバー(魔法の剣)中隊は、挑発への対応から機器のリセットまで幅広い任務を達成し、米陸軍第38防空砲兵旅団の即応性において新たな基準を設定してきました。

グアム島においては、荒天による被害は季節に関わらず起き得るものです。状況に効果的に対応するため、第3防空砲兵連隊E中隊は民間・軍双方からの天候情報を活用しています。2013年以降、第3防空砲兵連隊E中隊は、荒天による装備への影響を緩和するため、台風への対応訓練に改善を



Soldiers with Task Force Hita (Guam Army National Guard) and Echo Battery, 3rd Air Defense Artillery prepare their equipment for convoy operations during a Typhoon Mobility Drill May 1, 2020. 2020年5月1日、台風移動訓練において、タスクフォース・ヒタ(グアム準州軍)と第3防空砲兵連隊E中隊の兵士らが、車両移動に備える場面。

加えて続けています。

通常同中隊のTHAAD砲術プログラムの一環として実施される台風移動訓練は、それぞれのTHAAD装備の移動準備・据付訓練、アンダーセン空軍基地内の強化シェルターへの車両移動、そしてシェルター内への装備設置から構成されるものです。そしてその逆の順番で分隊毎に、装備を下ろし、車両を移動させ、装備設置と、装備を運び出すこととなります。

2020年度において、第3防空砲兵連隊E中隊は、台風移動訓練を1回、そして実際台風に見舞われた際に台風対応訓練としても1回実施しています。これら2回の訓練において、同中隊は安全面とその速さの両面で基準を上回る結果を出しました。この内1回で車列担当士官を務めたネイサン・ペルノット中尉は、「チームワークとミッション・コマンドにより、当中隊がより迅速に当訓練を実施することができました。それぞれの部署はそれぞれの任務を理解しており、他の兵士により実施される任務の内容を理解し、全体像からそれぞれの運用を見据えることができました」と述べています。

破壊的な天候の中において、回復力・弾力性は任務の成功に最も欠かせないものですが、第3防空砲兵連隊E中隊は台風対応訓練を通じて、それらの課題に十分対応できることを示しました。

米インド・太平洋軍担任地域全体を通じ、2019年12月に課題に直面したE中隊所属兵士の卓越した戦術的能力と、緊迫の戦いに備える心構えは知られています。

北朝鮮による挑発行為への対応の一環として、第3防空砲兵連隊E中隊は、常時即応性を確認しつつ類まれなる効率をもって運用上の任務を実施しました。訓練が行き届いた兵士と一貫したその業績により、複雑な可変要素と脅威の直面する中においても任務を確実に達成することができます。

グアム島は装備が腐食しやすい環境下にあるため、任務に備えるためには、装備に更なる手入れが必要となります。第3防空砲兵連隊E中隊は、任務における有効性を強化するため、当部隊装備の戦略的重要性を鑑み、複数回にわたりロジスティックス作戦を実施しました。

2019年10月から2020年6月迄の間、第3防空砲兵連隊E中隊はM1097 HEMTT大型トレーラー3台のTHAAD発射機を米本土に空輸し修理する一方、ミサイル防衛局より新型THAAD迎撃弾を受領しました。それぞれの発射機の移動に当たっては、米空軍第36航空機動中隊との調整が必要となります。

ミサイル防衛局の支援の下、第3防空砲兵連隊E中隊は新しいTHAAD迎撃弾を受領、戦闘能力を増強するためすぐに検査した後、当中隊の装備に組み込みました。危険物担当官クイントン・D・バレル2等軍曹は、同運用において重要な役割を果たしました。

バレル2等軍曹は、「書類作成と装備の点検を共に行った際は、問題なくことが進みました。関わった兵士及び契約職員全員によるチームワークにより、ロジスティックス面他あらゆる障害を乗り越えることができました」と述べています。

任務に伴う課題にもかかわらず、第3防空砲兵連隊E中隊の粘り強さにより、装備の腐食が進みやすい環境下においても引き続き米本土防衛を可能なものとしています。

新型コロナウイルスの大流行により、今年は未知の課題に満ちたものとなりました。第3防空砲兵連隊E中隊は、所属する兵士らが日々直面した大きな課題に対し、支援を惜しみませんでした。批判的思考と理解の共有を通じ、エクスキャリバー中隊幹部は新型コロナウイルスの脅威を米空軍側に先立ち効果的に緩和しました。必要不可欠な渡航、ヴァーチャル会議、身体訓練上等に対する制限等、2020年における最優先課題は兵士らの健康と福祉でした。正確な情報に基づき制限を拡大し、チーム意識と共に、私達の部隊に所属する兵士らは部隊の安全と防護を確実なものとするため、緩和策を実施してきました。

サイト・アルマジロの警護を担当する警備部隊は、地元グアム準州軍から成り立っています。この戦略的に重要なサイトの警備に不可欠なタスクフォース・ヒタは、1年近くにわたりその任に当たり、当中隊はその貢献に感謝しています。タスクフォース・ヒタはこの9月、タスクフォース・グアディタにその任を引き継ぎました。タスクフォース・グアディタ所属の兵士もグアム防衛任務にかかわるチームに加わったことに興奮しているようです。

高評価評価を維持してきた第3防空砲兵連隊E中隊は、2020年度を通じ注目を集め続けました。マーク・エスパー米国防長官と米陸軍参謀総長ジェームズ・C・マコンヴィル大將が、今年第3四半期にエクスキャリバー中隊を視察に訪れました。これら来賓の視察は、エクスキャリバー中隊の素晴らしい1年の頂点となりました。

グアムにおけるTHAAD運用の戦略的影響は、マーク・エスパー国防長官がE中隊長カトリナ・マッチモア大尉に向けた締め言葉、「第3防空砲兵連隊E中隊の国家への貢献に感謝します」に凝縮されております。



Airman with 36th Wing Air Mobility Squadron and Army Patriot launching station maintainers with Echo Battery, 3rd Air Defense Artillery, work together to unload two M1097 launchers from an Air Force C130 June 1, 2020.

2020年6月1日、米空軍C-130輸送機から2両のM1097発射機を搬出するために協力する、米空軍第36航空機動中隊所属兵士と米陸軍第3防空砲兵連隊E中隊のベトリオット発射機保守管理担当官。



Maj. Gen. Wilson A. Shoffner, commanding general, Fires Center Of Excellence and Fort Sill, and Command Sgt. Maj. John W. Foley, FCoE and Fort Sill senior enlisted advisor, gather for a photo with members of the 38th Air Defense Artillery Brigade S3-operations section and Japan Ground Self-Defense Force members participating in the Cooperative Work Program during a visit to the Pacific Guardian Brigade headquarters at Sagami General Depot, Nov. 1, 2019.

2019年11月1日、相模総合補給廠にある第38防空砲兵旅団本部を視察に訪れた、米陸軍火力研究センター司令官ウィルソン・A・ショフナー少将とジョン・W・フォーリー最上級曹長が、「太平洋の守護者」旅団の第3科所属兵士と、在日米陸軍主催日米共同Co-opプログラムの一環として陸上自衛隊から参加していたパートナーと共に集合写真を撮った場面。



Story and photos by Sgt. Raquel Birk

SAGAMIHARA, Japan – The Fires Center of Excellence command team is dedicated to raising the standard of training and education by identifying new and innovative ways to educate and train Soldiers to be productive members of their units.

A way to achieve this objective is to reach out and speak with the newest to the most senior Soldiers.

Maj. Gen. Wilson A. Shoffner, commanding general, FCoE and Fort Sill, and Command Sgt. Maj. John W. Foley, FCoE and Fort Sill senior enlisted advisor, navigated the hallways of the 38th Air Defense Artillery Brigade headquarters speaking with Pacific Guardian Soldiers to better understand the unit's challenges and successes associated with reactivation of the brigade during a visit at Sagami General Depot, Nov. 1, 2020.

"The FCoE command team visit was a tremendous opportunity for the Pacific Guardians to convey to a wider audience both our pride and excitement in pursuing our mission in the U.S. Indo-Pacific Command area of responsibility," said Lt. Col. James L. Crenshaw, deputy commanding officer, 38th ADA Bde. "The visit also presented a great opportunity for Soldiers at all levels to receive news about the future of the ADA branch from Army senior leadership."

The 38th ADA Bde. reactivated Oct. 16, 2018 to provide combined, joint air and missile

defense in support of the U.S. Indo-Pacific Command, 94th Army Air and Missile Defense Command, and U.S. Army Japan.

"The reactivation of the 38th ADA Brigade was a huge deal in the U.S. Army," said Shoffner. "You don't see too many new units being established throughout the world, so the fact that the 38th ADA Brigade stood up here signifies an apparent need for air defense oversight throughout the Indo-Pacific region."

Leadership covered key topics affecting units now and potentially in the future, including: Army Total Force Policy; the ongoing transition to the Army Combat Fitness Test; Army training initiatives such as Emergency Deployment Readiness Exercises; new talent-management programs and opportunities for Soldiers' careers; and ongoing efforts to balance Army readiness and modernize the force.

"Priorities will begin to shift from building readiness to sustaining readiness and modernizing the force toward a Multi-Domain Operations-capable force," Shoffner said. "We will deliver on that mission by developing Soldiers and leaders, mastering the fundamentals, and modernizing our force, while continuing to support the Army's global commitments with ready forces."

Given the threats posed by North Korea's ballistic missile programs, it is important for both the U.S. and Japan to have robust missile defense capabilities and Soldiers who are ready and able to accomplish that mission. To maintain and increase the unit's readiness, training for the ACFT has commenced to better prepare Soldiers.

"When our junior leaders take ownership of ACFT training and preparation, the Army's fitness culture will experience an authentic transformation," said Foley. "The ACFT provides an excellent assessment of our Soldiers' physical fitness and mental toughness and offers a well-rounded test that encourages Soldiers to develop speed, strength and athleticism."

Shoffner discussed how important it was for leaders to focus on the Soldiers who "do the right thing" by explaining the 10/10/80 rule.

"In a group, there are 10 percent of Soldiers who do the wrong thing most of the time; 10 percent who are always excelling; and 80 percent who are generally doing the right thing," said Shoffner. "Leadership tends to focus on the 10-percenters most of the time, when their focus should be on those in the middle who are most likely to be influenced by attention given to their efforts."

Pacific Guardian Soldiers were asked the pros and cons of their experience with their assignment thus far. Many highlighted the various travel opportunities and value of cultural immersion with the Japanese, while conversely some mentioned the traffic, which is common amongst major cities.

"I love being stationed in Japan because it's such a safe country and the locals are so polite," said Sgt. Meagan Esposito, unit supply specialist, 38th ADA Brigade. "I was with another unit at Sagami General Depot prior to this brigade reactivating and took the opportunity to extend my stay by joining this new and exciting team."

FCOE COMMAND TEAM VISITS 38TH ADA

The Fires Center of Excellence command team is dedicated to raising the standard of training and education by identifying new and innovative ways to educate and train Soldiers to be productive members of their units.

“ I love being stationed in Japan because it's such a safe country and the locals are so polite.



Maj. Gen. Wilson A. Shoffner, commanding general, Fires Center of Excellence and Fort Sill, and Command Sgt. Maj. John W. Foley, FCoE and senior enlisted advisor, lead an open dialogue with members of the 38th Air Defense Artillery Brigade.

、相模総合補給廠にある米陸軍第38防空砲兵旅団本部を視察に米陸軍火力研究センター司令官ウィルソン・A・ショフナー少将とジョン・W・フォーリー最先任上級曹長が、同旅団所属兵士と公開対話を行った。

The visit yielded an open dialogue with leaders and Soldiers expressing their unique experience in establishing the brigade, which was both challenging and rewarding. Parties involved with the visit gained a new understanding of how Fort Sill and the FCoE operates and how the 38th ADA Bde. plays a key role in the global air defense posture.

“It's clear from Maj. Gen. Shoffner's and Command Sgt. Maj. Foley's comments that air defense is a significant area of growth for our Army,” said Maj. Peter Flores, brigade executive officer. “Our brigade is at the forefront of this growth and the presence of our Soldiers here in Japan are a manifestation of the importance of our alliance and this region. Maj. Gen. Shoffner and Command Sgt. Maj. Foley listened to our Soldiers intently and will undoubtedly take our many lessons learned back to the FCoE for the betterment of our force.”



Maj. Gen. Wilson A. Shoffner, commanding general, Fires Center of Excellence and Fort Sill, shakes hands with Pvt. Edward M. Jasmin, a newly assigned unit supply specialist with 38th Air Defense Artillery Brigade headquarters.

11月1日、相模総合補給廠にある米陸軍第38防空砲兵旅団本部を視察中の米フォート・シルの米陸軍火力研究センター司令官ウィリアム・A・ショフナー少将と握手をする、同「太平洋の守護者」旅団に新たに配属された補給担当官エドワード・M・ジャズミン1等兵。

日本・相模原市 - 米陸軍火力研究センター幹部は、兵士を生産的な隊員とすべく新しく革新的な手法を用い、訓練・教育の基準を引き上げることに尽力しています。

その目的達成のための方法の1つは、古参・新兵と会って話し合うことです。

11月1日、米オクラホマ州フォート・シルの米陸軍火力研究センター司令官、ウィルソン・A・ショフナー少将とジョン・W・フォーリー最先任上級曹長が、相模総合補給廠の米陸軍第38防空砲兵旅団本部を視察し、同「太平洋の守護者」旅団所属兵士との対話を通じて、同旅団の再編成にかかわる課題並びに成功について理解を深めました。

第38防空砲兵旅団副旅団長ジェームズ・L・クレンショール中佐は、「米陸軍火力研究センター幹部の当旅団視察は、当『太平洋の守護者旅団』が米インド・太平洋司令部担任地域において任務を遂行する私達のプライドと熱気を、より幅広い皆様に伝える素晴らしい好機となりました。今回の視察は、当旅団のあらゆるレベルの兵士にとり、米陸軍幹部から直接防空砲兵部隊の将来についての話を直接聞くことができる好機でもありました」と述べております。

第38防空砲兵旅団は、統合防空ミサイル防衛により米インド・太平洋軍、第94陸軍防空ミサイル防衛司令部、在日米陸軍を支援すべく、2018年10月16日に再編成されました。

ショフナー少将は、「第38防空砲兵旅団の再編成は、米陸軍にとっても大きな出来事でした。世界を見渡しても新たな部隊が設立されることは少ない中、当地で第38防空砲兵旅団が再編成されたことは、インド・太平洋地域において防空監視の必要性の高さを示しています」と述べております。

視察に訪れた幹部から、総軍政策、進行中の米陸軍戦闘適合試験、緊急展開即応演習等の陸軍訓練イニシアチブ、兵士のキャリアのための新たな能力開発プログラムや機会、進行中の陸軍の即応性と近代化のバランスをとるための施策等、部隊に現在及び将来において潜在的に影響を及ぼし得る、主要な事柄について網羅した説明がありました。

ショフナー少将はまた、「マルチドメイン作戦遂行が可能な部隊への転換と即応性の構築から維持へ、そして部隊の近代化へと優先順位が移りつつあります。この任務に当たり我々は、基礎を習熟した兵士と幹部の人材開発、部隊の近代化、そして即応性の高い部隊による米陸軍の世界へのコミットメントを支援し続けること」と説明します。

北朝鮮の弾道ミサイル計画による脅威からも、堅固なミサイル防衛能力とその任務を達成することができると兵士を持つことは、日米双方にとり重要となっております。部隊の即応性を維持し、更に増強するため、米陸軍戦闘適合試験に備えた訓練が兵士向けに始まって



います。

フォーリー最先任上級曹長は、「若いリーダーが米陸軍戦闘適合訓練とそれに向けた準備に主体的に当たる中において、陸軍の適合性に対する文化が本当の変化を遂げようとしています。米陸軍戦闘適合訓練は、我々の兵士の身体的適合性と精神的強さの分析を提供し、兵士に迅速さ、強さと運動競技技術を高めることを推奨するものです」と説明します。

ショフナー少将は、幹部が「10/10/80ルール」を説明し、兵士が「正しく」行えるように備えることの重要性を語りました。

「グループの中において、多くの場合に誤ったことをしてしまう兵士が10%いる一方で、10%は常に優秀な結果を残す兵士がいます。そして残り80%はだいたい正しい結果を出すものです。幹部はそれぞれ10%のグループに注目してしまう傾向がありますが、結果への注目度合に影響される中間層にこそ注目を向けるべきなのです」と説明しました。

「太平洋の守護者」旅団所属兵士は、それぞれの業務における経験への賛否を問われました。多くは出張・旅行の機会や日本文化へ溶け込んでいる点等を上げる一方で、主要都市において共通する交通渋滞について挙げる者もいました。

第38防空砲兵旅団補給専門官ミーガン・エスポジト3等軍曹は、「安全で且つ地元の皆さんが丁寧な日本での勤務はとても気に入っています。当旅団再編成前は、ここ相模総合補給廠にあった他の部隊に所属していましたが、この新しく刺激的な旅団に参加するために、日本での勤務を延長しました」と自身について述べました。

今回の視察を通じ、当旅団再編成を通じたそれぞれのかけがいのない経験を幹部・兵士の間で対話する場が設けられましたが、課題もあったものの遣り甲斐のあるものでした。参加者はフォート・シル及び米陸軍火力研究センターがどのように運用されており、第38防空砲兵旅団が世界的な防空体制において鍵となる役割を果たしている点について、認識を新たにしました。

当旅団副長ピーター・フローレス少佐は、「ショフナー少将とフォーリー最先任上級曹長の言葉から、防空分野は米陸軍における大きな成長分野であることは明白です。当旅団はこの成長の最先端にあり、ここ日本における我々の兵士のプレゼンスは、我々の同盟と当地域の重要性の現れであります。ショフナー少将とフォーリー最先任上級曹長は、我々の兵士の言葉にもしっかりと耳を傾けて下さいました。我々が得た経験を米陸軍火力研究センターに持ち帰られ、米軍の更なる改善につなげて下さることでしょう」と締めくくりました。



Sgt. Ryan McGinty, assigned to the 1st Battalion, 1st Air Defense Artillery Regiment, 38th Air Defense Artillery Brigade, Okinawa, throws a dummy hand grenade during the U.S. Army Japan Best Warrior Competition at Sagami General Depot, Japan, July 21, 2020. (U.S. Army photo by Wendy Brown) 7月21日、相模総合補給廠で実施された在日米陸軍主催ベスト・ウォーリア競技会において、模擬手榴弾を投げる第38防空砲兵旅団第1防空砲兵連隊第1大隊所属ライアン・マックギンティー3等軍曹。



Competitors with different units throughout U.S. Army Japan start the obstacle course run during the U.S. Army Japan Best Warrior Competition at Camp Zama, Japan, July 21, 2020. (U.S. Army photo by Honey Nixon) 7月21日、キャンプ座間で実施された在日米陸軍主催ベスト・ウォーリア競技会において、障害物走競技で競う在日米陸軍各部隊所属兵。



Spc. H. Londagin, assigned to the 38th Air Defense Artillery Brigade, reassembles a M240 Machine Gun during the of the USARJ BWC, July 21. Londagin won the title of best Soldier and will compete in the U.S. Army Pacific Command competition in Hawaii in September. (U.S. Army photo by Sgt. Raquel Birk) 7月21日、在日米陸軍主催ベスト・ウォーリア競技会において、M240機関銃を組み立てる第38防空砲兵旅団所属H・ロンダジン特技兵。ロンダジン特技兵は兵士の部で優勝し、9月ハワイで開催予定の米太平洋陸軍主催競技会への参加権を獲得した。

USARJ BWC CHALLENGES SOLDIERS 在日米陸軍主催「ベスト・ウォーリア」競技会が下士官達に挑む

Maj. Gen. Viet X. Luong [commanding general of U.S. Army Japan] said it is important that Soldiers maintain readiness during the COVID-19 pandemic, and the competition was one way to do that.



Story by Wendy Brown

CAMP ZAMA, Japan (July 24, 2020)

– Competitors in the U.S. Army Japan Best Warrior Competition here included a musician, an information technology specialist and a Terminal High Altitude Area Defense operator, among other military occupational specialties.

Together, the 18 competitors took on a series of 33 challenges over the course of four days that tested their mental and physical stamina. In addition to a combat run, obstacle course and 12-mile ruck march, many of the events focused on combat-related skills such as weapons proficiency, radio operations and call-for-fire expertise.

Maj. Gen. Viet X. Luong, USARJ commander, said organizers designed the competition that way for a reason: “A lot of times you don’t choose combat, but combat chooses you,” he said.

“It doesn’t matter who you are ... you could be doing a completely different function that is not combat-related, but we may need you to step up and go do that,” Luong told the competitors at the awards ceremony July 23. “We don’t call it the ‘Best Soldier Competition.’ We don’t care what your MOS is. We call it the ‘Best Warrior Competition’ for that reason.”

Luong said it is important that Soldiers maintain readiness during the COVID-19 pandemic, and the competition was one way to do that.

The competition began July 20, and Master Sgt. Maximo Nunez, assigned to the 35th Combat Sustainment Support Battalion and the noncommissioned officer in charge of the competition, said that throughout the competition, organizers ensured everyone involved observed COVID-19 precautions such as mask wearing and social distancing.

“We wanted to make it as rigorous—as tough—as we could, while also abiding by the guidance on COVID-19,” Nunez said.

Nunez said the Soldiers competed at the unit level to make it to the competition, and they all came prepared. “You can tell these are the

best of the best,” he said.

In the end, Sgt. Zachariah Storm, a medic assigned to U.S. Army Medical Activity – Japan, won the title of best noncommissioned officer, and Spc. H. Londagin, a military intelligence analyst assigned to the 38th Air Defense Artillery Brigade, won the title of best Soldier.

The pair will go on to compete in the U.S. Army Pacific Command Best Warrior Competition in Hawaii in September, Nunez said. The winners of that competition will then go on to compete at the Department of the Army competition in October.

Storm said he enjoyed the competition and his fellow competitors impressed him.

“I enjoyed learning from my peers,” Storm said. “It was very, very rewarding to see the things that they’re good at and learn from them and experience the different parts of the competition that really challenge you in every way, shape and form.”

Londagin said he encourages other Soldiers to participate in competitions.

“I would encourage them to do it for one primary reason, and that is to strengthen their overall basic Soldier attributes, their basic Soldier capabilities, including medical, radio transmission (and) live-fire weaponry,” Londagin said. “All of these skills are key to a Soldier’s growth and development.”

Other competitors said they enjoyed the challenge and plan to take the knowledge they gained to their units.

Sgt. Malik Cunningham, an information technology specialist assigned to the 1st Battalion, 1st Special Forces Group, Okinawa, said the competition highlighted for him the importance of basic Soldier skills. He said he plans to work with his Soldiers on how to call for fire and react to contact, for example, when he returns to his unit.

Cunningham said he also enjoyed meeting Soldiers from a variety of units and occupational specialties.

Meanwhile, Pfc. Austin Tabb, assigned to the 1st Battalion, 1st Air Defense Artillery Regiment, 38th Air Defense Artillery Brigade, Okinawa, said he participated in the

competition because he wanted to better himself.

“It’s not an opportunity a lot of people get, and I could learn something from it, win or lose,” Tabb said. “There are a lot of good people (who competed), and I learned a lot.”

U.S. Army Garrison Japan Command Sgt. Maj. Billy Norman, who attended events, mentored Soldiers and headed the board portion of the competition, said he was glad that despite COVID-19, organizers were able to get all the Soldiers together for the competition.

Not only was the competition good for camaraderie, it also helped develop Soldiers and prove the importance of perseverance, Norman said.

“It shows our Soldiers that despite what’s going on, as long as we do it in a safe way, we can still get out there and do great things,” Norman said. “The competition impacts our readiness and staying after it and being ready to fight tonight. It all ties in together.”

日本・キャンプ座間 (2020年7月24日) – この度開催された在日米陸軍主催「ベスト・ウォーリア」競技会には、軍楽隊、IT専門官、THAAD運用官等幅広い軍種から参加者が集まり競い合いました。

計18名の参加者が33種目を4日間にわたり競い合い、精神的・身体的スタミナへの試練を受けました。戦闘態勢での徒競走、障害物競争、12マイル (19.2 km) 行軍等、多くの競技は武器に関する熟練度、通信機操作及び射撃要請等、戦闘関連技能を競うものでした。

在日米陸軍司令官ヴィエット・X・ルオン少将は、「多くの場合、諸君は戦闘を選ぶことはできないが、逆に戦闘の方が諸君を選んで訪れるものです」と述べ、当競技会の主催者が実際に沿って計画した理由を説明しました。

7月23日に開催された同競技会表彰式の場にてルオン少将は、「誰であれ、戦闘以外の分野であれば異なる内容もこなすことができるかもしれませんが、実際にそのように進んで任務を果たしてもらう必要がある場合があります。当競技会が『ベスト・ソルジャー(兵士)競技会』ではなく『ベスト・ウォーリア(戦士)競技会』となっているのは、それぞれの軍種は関係ないからです」と話しました。

ルオン少将は、新型コロナウイルス下における即応性維持の重要性を示すと同時に、競技会の開催はその1つの方法であると述べました。



7月20日に開幕された同競技会で、第35戦務支援大隊所属で、当競技会責任者マキシモ・ヌーンズ曹長は、当競技会を通じ主催者として、マスク着用やソーシャル・ディスタンスの確保等、全員が新型コロナウイルス感染防止策を遵守するよう確認したと述べました。

ヌーンズ曹長は、「こちらとしては、可能な限り厳しいものにす一方、新型コロナウイルス感染防止策に沿う内容としました」と付け加えます。

そしてそれぞれの部隊レベルで競い合い、当競技会への参加権を入手した各兵士は更なる競技への備えができていて、「彼らは最高の中の最高です」と評しました。

在日米陸軍医療局所属医務官ザッカリア・ストーム3等軍曹は下士官の部で、第38防空砲兵旅団軍事情報分析官H・ロンダジン特技兵は兵士の部で、それぞれ優勝しました。

ヌーンズ曹長はこの2名の勝者は、米太平洋陸軍が9月にハワイで主催する「ベスト・ウォーリア競技会」に、参加すると発表しました。同競技会での勝者は次に、10月に開催される米陸軍省主催競技会で競い合うこととなります。

ストーム3等軍曹は、当競技会で競い合うのを楽しむ一方で、他の参加者には感銘を受けたと述べました。

ストーム3等軍曹は、「同僚から学ぶことは素晴らしいことです。それぞれの強みを見て学びながら、様々な競技で経験を積むことはあらゆる意味において挑戦的な経験、形でした」と述べました。

ロンダジン特技兵は、他の兵士にも当競技会に参加するべきだと薦めていたと話します。

「基本的な兵士としての特性全般、医療・通信・実射等、基本的な兵士としての能力を強化するという1点から、皆に参加を薦めました。これら全ての技能は兵士としての成長と人材開発の鍵です。他の参加者は、挑戦的な競技への参加を楽しみつつ、得た知識を各部隊に持ち帰ると言っていました」と述べています。

沖縄県の第1特殊部隊群第1大隊所属のIT専門官マリク・カニングハム3等軍曹は、当競技会は基礎兵士育成課程の重要性に焦点を当てている点を指摘します。射撃要請をどのようにし、反応し、連絡するか等を部隊に戻り、兵士と共に検討すると述べました。

そして様々な部隊・専門の兵士と会うことの喜びについても語りました。

沖縄県の第38防空砲兵旅団第1防空砲兵連隊第1大隊所属オースティン・タブ1等兵は、自らを更なる高みにに向けて励みたいと思い、当競技会に参加し競い合ったと話しました。

タブ1等兵は、「これは多くの人が得ることのできない好機であり、勝っても負けてもこれを



Competitors assigned to the 38th Air Defense Artillery Brigade stand with 1st Sgt. Joey Salas and Master Sgt. Joe Barragan during the U.S. Army Japan Best Warrior Competition Closing Ceremony at Camp Zama, Japan, July 22, 2020. (Photo by Sgt. Raquel Birk) 2020年7月22日、在日米陸軍主催ベスト・ウォーリア競技会に参加した第38防空砲兵旅団所属兵と、ジョーイ・サラス先任曹長、ジョー・バラガン曹長。

通じて学ぶことができます。多くの素晴らしい人々(競争相手)がおり、多くのことを学びました」と述べています。

在日米陸軍基地管理本部ビリー・ノーマン最先任上級曹長は当競技会において、兵士を指導しつつ面接試験の責任者として、新型コロナウイルスが流行する中においても、主催者が参加する兵士を集め実施できたことに喜びを表しました。

競争は友情を育むためだけでなく、兵士を育成し忍耐力の重要性を示すためにも良いことと説明します。

「何が起きようとも、兵士にとり安全な方法で実施する限り、ここで素晴らしいことを実現できます。当競技会は我々の即応性に好影響をもたらし、喫緊の戦いに備えるために有益です」と締めくくりました。



Spec. H. Londagin, assigned to the 38th Air Defense Artillery Brigade, competes in the knowledge board portion of the USARJ BWC, July 22. Londagin won the title of best Soldier and will compete in the U.S. Army Pacific Command competition in Hawaii in September.

7月22日、相模総合補給廠で実施された、在日米陸軍主催ベスト・ウォーリア競技会において、面接試験に臨む第38防空砲兵旅団H・ロンダジン特技兵。ロンダジン特技兵は兵士の部で優勝し、9月にハワイで開催予定の米太平洋陸軍主催ベスト・ウォーリア競技会への出場権を手に入れた



Sgt. Alex Figueroa, assigned to the 38th Air Defense Artillery Brigade, dons mission oriented protective posture during the U.S. Army Japan Best Warrior Competition at Sagami General Depot, Japan, July 21, 2020. (U.S. Army photo by Sgt. Raquel Birk) 2020年7月21日、相模総合補給廠で実施された在日米陸軍主催ベスト・ウォーリア競技会において、防護具を装着する第38防空砲兵旅団所属アレックス・フィゲロア3等軍曹。



Sgt. Ryan McGinty, assigned to the 1st Battalion, 1st Air Defense Artillery Regiment, Okinawa, negotiates an obstacle during the U.S. Army Japan Best Warrior Competition at Camp Zama, Japan, July 21, 2020. (U.S. Army photo by Honey Nixon)

2020年7月21日、相模総合補給廠で実施された在日米陸軍主催ベスト・ウォーリア競技会において、障害物に挑む第38防空砲兵旅団第1防空砲兵連隊第1大隊所属ライアン・マックギンティ3等軍曹。

US MISSILE DEFENSE BRIGADE IN JAPAN COULD EXPAND RAPIDLY UNDER THREAT



The 38th Air Defense Artillery Brigade, which reactivated at Sagami General Depot near Tokyo in October 2018, oversees air and missile defense units on mainland Japan, Okinawa and Guam, said the unit's commander, Col. Matthew Dalton. 2018年10月に東京近郊の相模総合補給廠において再編成された米陸軍第38防空砲兵旅団は、日本本土と沖縄県及びグアムの防空ミサイル防衛を統括していると、当旅団の任務を説明する旅団長マシュー・ダルトン大佐。

SAGAMI GENERAL DEPOT, Japan — The Army could send missile defense units from all over the world to Japan to safeguard allied forces in a contingency, according to the commander of an air defense unit near Tokyo.

The 38th Air Defense Artillery Brigade, which reactivated at Sagami General Depot in Kanagawa prefecture in October 2018, oversees air and missile defense units on mainland Japan, Okinawa and Guam, said Col. Matthew Dalton, 46, of Portland, Conn.

“There are two main missions,” he said in an interview Monday at his headquarters. “The defense of Japan and homeland defense.”

The threat of Chinese and North Korean missiles is an ever-present concern for U.S. commanders in the Far East. As recently as 2017 the North Koreans fired a ballistic missile over northern Japan and tested an intercontinental ballistic missile that experts believed to be capable of striking the U.S. mainland.

The same year, Google Earth images revealed that China, which has a vast arsenal of missiles, was firing them at targets configured to look like U.S. bases in Japan.

“I get apprehensive that we are not fully conscious as a nation of the threats that we face,” Adm. Charles Richard, commander of U.S. Strategic Command, told reporters

Monday at the Pentagon. “China now has the capability ... to directly threaten our homeland from a ballistic missile submarine. That’s a pretty watershed moment.”

Missiles are becoming more of a threat globally, Dalton said.

“It’s cost effective for the threat to make a bunch of ballistic missiles and it is expensive for us to shoot them down,” he said.

Dalton’s brigade oversees Patriot missile defense units at Kadena Air Base, Okinawa, and a Terminal High Altitude Area Defense, or THAAD, battery at Andersen Air Force Base, Guam. However, the brigade could expand to command and control as many as six battalions, each with several missile defense batteries, if necessary.

“Because we have the headquarters here, we have the ability to quickly expand,” he said. “We can receive units from any part of the world and integrate them here on Honshu or anywhere in Japan.” U.S. air defense forces in Japan work closely with their Japanese counterparts.

Japan has two tiers of missile defense: Aegis destroyers capable of tracking and bringing down incoming missiles, and an undisclosed number of Patriot launchers operated throughout the country by the Japan Air Self-Defense Force.

A plan to procure the Aegis Ashore missile defense system was scuttled in June by the Japanese government due to concerns about

STARS AND STRIPES

Story by Seth Robson

“ There are two main missions: the defense of Japan and homeland defense.



Col. Matthew W. Dalton, 38th Air Defense Artillery Brigade commander, greets Japan Air Self-Defense Force Gen. Shuji Izutsu, chief of staff, during Keen Sword 21 visit to the 1st Battalion, 1st Air Defense Artillery Regiment's forward-operating training site at Misawa Air Base, Japan Nov. 3, 2020. 2020年11月3日、キーン・ソード演習のため米陸軍第1防空砲兵連隊第1大隊が訓練のため前方展開していた日本の三沢基地において、視察に来訪された航空自衛隊航空幕僚長 井筒 俊司 空将をお迎えする米陸軍第38防空砲兵旅団長マシュー・W・ダルトン大佐。キーン・ソード演習は、日米の戦闘即応性と相互運用性向上に加え、2国間及び統合部隊としての関係強化を目的としている。

where rocket boosters might fall, Defense Minister Taro Kono said at the time.

The U.S. Army’s air defense artillerymen often work at Japan’s Air Defense Command on Yokota Air Base in western Tokyo, Dalton added.

“Integration is always the goal,” he said. “Being able to get a common air picture between the different joint and bilateral services. Integrating electronically is fairly easy for us because we have been doing it for years.”

Some of the bases where air defense artillerymen serve in Japan are remote and spartan.

“Think Afghan [forward operating bases],” Dalton said of radar sites at Kyogamisaki, near Kyoto, and Shariki, south of Misawa.

Making missile defense work in Japan means regular exercises with local forces, Dalton said.

“We have to constantly work together and rehearse and practice,” he said, adding that the most effective training involves multiple service branches from the U.S. and Japanese militaries.

米陸軍ミサイル防衛旅団は、脅威に対応し 迅速に拡張が可能

34 | PACIFIC GUARDIAN

STARS AND STRIPES

Story by Seth Robson

記事: セス・ロブソン

主要な 任務は、 日本の防衛 と、米本土 の防衛の2 点です。



Japan State Minister of Defense Yasuhide Nakayama and head dignitaries with Japan Self-Defense Forces, visited the 1st Battalion, 1st Air Defense Artillery Regiment's northern Japan training site at Misawa Air Base during Keen Sword 2021 to gain a first-hand perspective on U.S. Army Air Defense operations and bilateral integrated Air and Missile Defense coordination.

キーン・ソード21演習期間中に、米陸軍防空作戦運用と2国間の統合防空ミサイル防衛の全容を直接把握するため、中山 泰秀 防衛副大臣を筆頭に日本の防衛省・自衛隊の高官が、米陸軍第1防空砲兵連隊第1大隊が前方展開していた三沢基地を視察に来訪された。

日本・相模総合補給廠 - 東京郊外にある防空部隊の司令官は、有事の際は同盟国の防衛のため、米陸軍は世界中からミサイル防衛部隊を日本に派遣することができると語りました。

米コネチカット州ポートランド出身のマシュー・ダルトン大佐(46)は、2018年10月に神奈川県相模総合補給廠で再編成された米陸軍第38防空砲兵旅団について、日本本土と沖縄県及びグアムにおいて防空ミサイル防衛を統括していると述べてきました。

ダルトン大佐は、月曜日に同旅団本部で行われたインタビューにおいて、「我々には2つの任務があります。日本の防衛と米本土の防衛です」と説明しました。

中国と北朝鮮のミサイルの脅威は、極東における米軍司令官にとり、絶えず存在する懸案となっています。最近では2017年、北朝鮮が北日本を超える弾道ミサイルを発射し、大陸間弾道弾の実験を行いました。専門家はそれが米本土を攻撃する能力を有する可能性があるとして分析しています。

同年、多くのミサイルを持つ中国が、在日米軍基地と模したと思われる標的に対し、ミサイルを発射していたことがグーグル・アースの画像により明らかになっています。

米戦略軍司令官チャールズ・リチャード海軍大將は月曜日、米国防総省にて、「国家として直面している脅威について、我々は十分に認識していないのではと心配に

なります。現在中国が、我々の本土に直接脅威をもたらす弾道ミサイル潜水艦に関する能力を有しており、重大な分岐点に直面しています」と、報道陣に答えました。

ダルトン大佐は、ミサイルがより一層世界的な脅威となっている点を指摘しました。

「脅威の相手側において、多くの弾道ミサイルを製造することは費用対効果が高い一方、我々の側でそれらを迎撃することは高くなります」とダルトン大佐は述べています。

ダルトン大佐が率いる旅団は、日本・沖縄県の嘉手納基地にペトリオット部隊を、グアム・アンダーセン空軍基地にTHAAD部隊を配備しています。

しかし同旅団は、必要に迫られた際にはその陣容を拡張し、それぞれ複数のミサイル防衛中隊から成る大隊を最大6大隊まで指揮統制することが可能です。

ダルトン大佐は、「当旅団本部がここ前方にあるため、即座にその陣容を拡張することが可能です。世界中から部隊の派遣を受け(当旅団に)統合し、ここ本州或いは日本のどこへでも展開することが可能です」と付け加えました。

日本に展開する米軍防空部隊と、日本の自衛隊は緊密に協力しております。

日本は、飛来するミサイルを追尾・迎撃することが可能な(海上自衛隊の)イージス艦と、航空自衛隊により日本各地で運用されているペトリオット部隊の2層のミサイル防衛網を配備しています。

日本政府によるイージス・アショア・ミサイル防衛システムを調達・配備する計画は、迎撃弾のブースターの落下地点に関し懸念が拭えないと当時の河野 太郎 防衛大臣が発表し、中止となりました。

ダルトン大佐は、米陸軍防空砲兵部隊(である当旅団)は、東京都西部の横田基地にある航空自衛隊航空総隊司令部と緊密に協力していると指摘します。

「常に目標は統合化です。異なる統合部隊及び同盟国の部隊と共に、空域に関する情報を共有するためです。何年も手掛けてきたことから、電子的な面での統合は比較的容易な部分です」とダルトン大佐は語ります。

日本における防空砲兵部隊の基地の一部は、遠隔地のより厳しい環境下にあります。

ダルトン大佐は、京都府の経ヶ岬通信所、青森県の車力通信所について、「アフガニスタン(の前方展開基地)を思い出させ(る側面があります)」と表現します。

日本においてミサイル防衛に備えるためには、日本の自衛隊との定期的な訓練・演習が不可欠とダルトン大佐は指摘します。

ダルトン大佐は「常に協力し、予行と訓練を繰り返しています」と述べ、最も有効な訓練には、日米双方の異なる複数の軍種の参加が欠かせませんと付け加えました。

PACIFIC GUARDIANS WELCOME NEW SENIOR ENLISTED ADVISOR



Col. Matthew W. Dalton (right), 38th Air Defense Artillery Brigade commander, passes the brigade colors to Command Sgt. Maj. Kellen C. Rowley (left), incoming 38th ADA senior enlisted advisor, during an assumption of responsibility ceremony at Sagami General Depot Nov. 25. Pacific Guardians welcomed a new command sergeant major on Thanksgiving Eve, culminating with a brigade-wide celebration. (U.S. Army photo by Mimoko Shindo, U.S. Army Garrison Japan Public Affairs)
2020年11月25日、相模総合補給廠で実施された米陸軍第38防空砲兵旅団最優先上級曹長着任式において、旅団旗を新任の旅団最優先上級曹長、ケレン・C・ラウリー最優先上級曹長(左)に手渡す旅団長マシュー・W・ダルトン大佐(右)。当旅団全体で祝福する恒例の感謝祭前日に着任した新任の最優先上級曹長を、「太平洋の守護者」旅団員が歓迎した。



Story by Sgt. Raquel Birk
Photos by Momoko Shindo

SAGAMIHARA, Japan – Pacific Guardians welcomed a new command sergeant major on Thanksgiving Eve, culminating with a brigade-wide celebration.

Command Sgt. Maj. Kellen C. Rowley assumed responsibility of the 38th Air Defense Artillery Brigade during a ceremony at Sagami General Depot Nov. 25.

“When Command Sgt. Maj. Rowley was selected to serve as Pacific Guardian 7, my emails were flooded with notes from leaders across the [Air Defense] branch singing his praises,” said Col. Matthew W. Dalton, 38th ADA commander. “From folks that knew him as platoon sergeant, first sergeant, and previous position as battalion command sergeant major, they all had great things to say.”

The commander of the 38th ADA presided over the assumption of responsibility ceremony and emphasized the significance of a brigade senior enlisted advisor in line with the Army’s priority: its people.

“The position of the CSM cannot be understated, however the position was not always around,” said Dalton, a Portland, Connecticut native. “The Army chief of staff directed the establishment

of the command sergeant major and it was codified in Army command policy. In responsibilities, it stated to supervise the training of individual Soldiers in the squad, section, or crew from the first-line leaders with support from the platoon sergeants, first sergeant, and command sergeants major which later became the foundation of the noncommissioned officer support chain.”

Rowley, a native of Rochester, New York, served as command sergeant major of 3rd Battalion, 2nd Air Defense Artillery Regiment at Fort Sill, Oklahoma before arriving to Japan.

“I’m very excited to be here,” said Rowley. “I’d like to thank Col. Dalton for hosting this ceremony, welcoming my family to the team, and Sgt. Maj. [George S.] Rupprecht for setting up the ceremony, guiding the brigade, taking care of us and sharing your knowledge of everything you’ve learned over the last several months.”

Rowley is replacing Command Sgt. Maj. Neil H. Sartain who departed July 10 upon selection to assume responsibility of the 94th Army Air Missile Defense Command at Fort Shafter, Hawaii. Rupprecht served as interim brigade command sergeant major and passed the reigns to Rowley during the ceremony.

“I will take the experience and lessons

learned with me to my next assignment as 3rd Battalion, 6th Air Defense Artillery Regiment command sergeant major at Fort Sill,” said Rupprecht. “I look forward to serving alongside former Pacific Guardians and continuing to promote the Army’s ‘This is my Squad’ initiative to enhance cohesion, build trust among our Soldiers, and combat all corrosives, while promoting a tradition of excellence.”

The ceremony was followed by a brigade-wide celebration of the new senior enlisted advisor and upcoming holiday by enjoying a meal with all the traditional Thanksgiving fixings at the various locations in both Guam and Japan. Command teams and senior leaders served meals to as many Pacific Guardians as possible, a long-standing military tradition on the holidays where leaders serve their Soldiers to demonstrate appreciation for their hard work and dedication.

“Soldiers, civilians, families and friends of the Pacific Guardian Brigade: Bree and I, along with Command Sgt. Maj. Rowley and Doris wish you a safe and happy Thanksgiving,” said Dalton. “As we reflect on all the reasons we are grateful, CSM and I are especially thankful to have you on the 38th ADA team. We appreciate all you do each day. It’s your hard work, dedication, and professionalism that makes this brigade exceptional. By Valor and Power!

「太平洋の守護者」旅団員らが 新任の最前任上級曹長を歓迎



(Left) Command Sgt. Maj. Kellen C. Rowley, 38th Air Defense Artillery Brigade senior enlisted advisor, attends his assumption of responsibility ceremony with spouse Doris, and three sons, Holden, Ezra and Levi at Sagami General Depot Nov. 25, 2020.

(左) 11月25日、相模総合補給廠で開催された米陸軍第38防空砲兵旅団最前任上級曹長着任式に、妻ドリス、3人の息子達ホールデン、エズラ、レヴァイと共に参加するケレン・C・ラウリー最前任上級曹長
(Below) Command Sgt. Maj. Kellen C. Rowley, 38th Air Defense Artillery Brigade senior enlisted advisor, shares remarks during his assumption of responsibility ceremony. (下) 2020年11月25日、相模総合補給廠において、自身の着任式で挨拶する米陸軍第38防空砲兵旅団のケレン・C・ラウリー最前任上級曹長。

(Right) Col. Matthew W. Dalton, 38th Air Defense Artillery Brigade commander, and senior leaders throughout the brigade, serve traditional Thanksgiving dishes to their Soldiers, civilians, and family during a holiday meal at Sagami General Depot Nov. 25. 11月25日、相模総合補給廠にて、兵士、職員、家族らに、伝統となった感謝祭の食事をよう米陸軍第38防空砲兵旅団長マシュー・W・ダルトン大佐と旅団幹部。

日本・相模原市 - 「太平洋の守護者」旅団員は、旅団全体で祝う恒例の感謝祭前日に、その祝福の頂点を新任の最前任上級曹長の歓迎で迎えました。

ケレン・C・ラウリー最前任上級曹長は、2020年11月25日に相模総合補給廠で開催された、米陸軍第38防空砲兵旅団最前任上級曹長着任式において、その任に就きました。

第38防空砲兵旅団長マシュー・W・ダルトン大佐は、「ラウリー最前任上級曹長が『太平洋の守護者』旅団での任務に就くことが決まった際、私のメールボックスは[防空]部隊の幹部からの祝福で埋まりました」と、そして「彼の2等軍曹時代を、1等軍曹時代を、そして直近の大隊最前任上級曹長として知る人々全員から祝福の言葉が届きました」と祝辞を述べました。

第38防空砲兵旅団長が当旅団最前任上級曹長着任式を主催し、米陸軍における優先課題である「人」の意義を強調しました。

米国コネチカット州ポートランド出身のダルトン大佐は、「最前任上級曹長の職位は過小評価すべきではありません。しかしその職位は常にあったわけでもありません」と、そして「米陸軍参謀総長が最前任上級曹長の職位を設けるよう指示し、米陸軍コマンド・ポリシーに刻まれました。職責として、2等軍曹、1等軍曹、そして最前任上級曹長の支援を受け、前線の幹部と共に分隊、班、個々の兵士の訓練を監督することとあり、その後下士官の支援システムの基礎となりました」と説明しました。

米国ニューヨーク州ロチェスター出身のラウリー最前任上級曹長は、日本に着任前、米国オクラホマ州フォート・シルの第2防空砲兵連隊第3大隊の最前任上級曹長の任にありました。

ラウリー最前任上級曹長は、「ここに来ることができ大変興奮しています」と、そして「ダルトン大佐にこのような式典を主催していただいたこと、私の家族をこのチームに歓迎していただいたことに感謝すると共に、[ジョージ・S・]ループレクト上級曹長にはこのような式典を設けてくださり、当旅団を導き私達の世話と過去数か月の間に学んだことを共有してくださったことに感謝します」と述べました。

ラウリー最前任上級曹長は、米国ハワイ州フォート・シャフターの第94陸軍防空ミサイル防衛コマンドの最前任上級曹長の着任を控え、7月10日に離任したニール・H・サーテイン最前任上級曹長の後任となります。ループレクト上級曹長は、当旅団最前任上級曹長代行としてその間を引き継ぎ、当式典において旅団旗をラウリー最前任上級曹長に引き継ぎました。

ループレクト上級曹長は、「ここでの経験と学んだことを携えて、次の任地である米国フォート・シルの第6防空砲兵連隊第3大隊の最前任上級曹長の任に向かいま

す」と、そして「元『太平洋の守護者』旅団の一員として、引き続き米陸軍の『これこそ我が分隊』構想の下、更なる粘り強さ、兵士間の信頼構築、そして兵士をむしろあらゆる要因と闘い、卓越した伝統を推進して行きたいと考えています」と述べました。

当旅団全体で新任最前任上級曹長の着任を祝福した後は、伝統的な感謝祭の形式で、感謝祭休暇の前に食事をグアム及び日本各地で楽しみました。兵士の苦労や献身に感謝の意を示すため、当旅団幹部が食事をふるまうという米軍の長い伝統に沿い、当旅団幹部はできるだけ多くの「太平洋の守護者」旅団員に食事をふるまいました。

ダルトン大佐は、以下の言葉で締めくくりました。『太平洋の守護者』旅団の兵士、職員、家族と友人の皆さん、妻ブリーと私、ラウリー最前任上級曹長とドリスから、安全で素晴らしい感謝祭が迎えらえるよう祈ります」と、また「感謝すべきあらゆる理由を振り返りましたが、最前任上級曹長と私は特に、皆さんが第38防空砲兵旅団チームの一員としてに感謝します。日々皆さん全員がしてくれていることに感謝しています。当旅団が特別なのは、皆さんの勤勉、献身、プロ意識によるものです。武勇と猛威で!」



KEEN SWORD REDEFINES AIR, MISSILE DEFENSE

PACIFIC GUARDIAN

37

Soldiers with 1st Battalion, 1st Air Defense Artillery Regiment, prepare for a missile reload evaluation at their forward-operating training site, Misawa Air Base, Japan Nov. 3, to demonstrate Air Defense tactical skill proficiency during Keen Sword. Keen Sword is a biennial joint and bilateral exercise involving the U.S. Military and Japan Self-Defense Forces, designed to enhance U.S.-Japan combat readiness and interoperability. 2020年11月3日、キーン・ソード演習に参加する米陸軍第1防空砲兵連隊第1大隊の兵士が、防空戦術技能の熟練度を図るため、前方展開中の日本の三沢基地において迎撃弾の再装填評価を受ける。キーン・ソード演習は隔年に米軍と日本の自衛隊との間で実施されている統合日米共同演習で、日米の戦闘即応性と相互運用性向上を目的としている。



Story and photos by
Sgt. Raquel Birk

The 38th Air Defense Artillery Brigade deployed units to various locations throughout Japan to validate its ability to expeditiously reallocate defensive resources and create a first-time regionally integrated, layered Air Defense network with joint and bilateral partners during Keen Sword 2021 from Oct. 26 to Nov. 5, 2020.

KS21 is a biennial, Chairman of the Joint Chiefs of Staff-directed, U.S. Indo-Pacific Command-scheduled, and U.S. Pacific Fleet-sponsored field training exercise involving more than 9,000 U.S. military and Japan Self-Defense Forces personnel in and around Japan.

"This exercise is unique because it represents the first time the 38th ADA participated in Keen Sword since its historic reactivation in October 2018 and the first time Air Defense Artillery Fire Control Officers worked hand-in-hand with joint and combined partners in a tactical field environment," said Capt. Daniel F. Emig, air defense officer, 38th ADA. "The intent of this exercise was to enhance our combat readiness and interoperability by combining Air Defense capabilities with those of the U.S. Air Force and Japan Self-Defense Forces and that's exactly what we did."

ADAFCO teams exist in order to integrate Army Air and Missile Defense engagement operations into the joint integrated Ballistic Missile Defense architecture.

"First, we wanted to create and exercise a joint and bilateral command post in order to coordinate how the U.S. and Japan can fight together. Secondly, we worked on defense designs to protect U.S. and Japan assets," said Emig. "These aspects reinforced our commitment to defending Japan, while

spearheading the way for future U.S.-Japan Air Defense engagements to fight more effectively."

KS21 helped with the de-confliction of fires by defining roles during simulated air battles.

"Unlike air traffic control, which seeks to keep aircraft separated and flow safely through traffic lanes, tactical control is inherently more dangerous because we are bringing fighters together," said U.S. Air Force Lt. Col. William Ballard, 610th Air Control Flight commander. "My unit seeks to successfully facilitate all the Air Force mission sets like offensive, counter airstrikes, escort, defensive counter air, and suppression of enemy air defenses to enable kinetics and be able to employ weapon systems against the enemy while coming together and actively integrating U.S.-Japan air defense, maritime, and land assets in the defense of the United States and Japan."

Japan Self-Defense Forces allies shared similar imperatives.

"During the exercise, we aimed to enhance our joint/bilateral Missile Defense and Air Defense capabilities together through training with U.S. Air Force fighters/aircraft, U.S. Army Patriot, and Japan Air Self-Defense Force Air and Missile Defense units," said JASDF Capt. Masataka Uchii, operations officer, Headquarters, Northern Air Defense Force. "On a personal note, I'm honored and excited to train with 1-1 ADA (U.S. Army 1st Battalion, 1st Air Defense Artillery Regiment) Soldiers during KS21 especially because I've attended the U.S. Army Air Defense Artillery School and trained with them 20 years ago. It's been a pleasure working with my U.S. Army counterparts Capt. [Stephen] Murphy, [Battery A, 1-1 ADA commander] and Capt. Emig. I look forward to conducting this training together again!"

KS21 strengthened bilateral relationships and demonstrated U.S. resolve to support the security interests of allies and partners in the region.

"This exercise is important for the security of the

region for a couple of reasons," said Maj. Gen. Viet X. Luong, commanding general, U.S. Army Japan. "First and foremost, we get to train in a realistic environment under multi-domain operations and execute our wartime tasks that are captured under the existing contingency plans and operational plans."

Soldiers were exposed to training environments that challenged and developed individuals, crews, and battery personnel to advance levels of proficiency in Patriot weapon systems with the successful deployment, validation evaluations, and redeployment of 1-1 ADA Soldiers and vital Patriot equipment from Okinawa to central and northern Honshu, Japan.

"This was by no means an easy feat as Soldiers assigned to Patriot units at the brigade level and below must be able to successfully pass evaluations through a series of collective events that provide a means for instilling crew integrity, teamwork, and unit cohesiveness," said Murphy.

Keen Sword provided the JSDF and U.S. military opportunities to train together across a variety of mission areas in realistic scenarios, enhancing readiness, interoperability, building credible deterrence, and ultimately redefining Air Defense throughout the region.



Soldiers with 1st Battalion, 1st Air Defense Artillery Regiment, conduct missile reload rehearsals of the PAC-3 (Patriot Advanced Capability) as part of Air Defense battle drills at the U.S. Navy Air Facility Atsugi Base Japan forward-operating training site during Keen Sword Oct. 31, 2020. 2020年10月31日、キーン・ソード演習において前方展開訓練拠点となった日本・厚木海軍飛行場で、防空戦闘訓練の一環としてPAC-3迎撃弾の再装填訓練を実施する米陸軍第1防空砲兵連隊第1大隊の兵士。



Capt. Stephen D. Murphy, commander, Battery A, 1st Battalion, 1st Air Defense Artillery Regiment, briefs U.S. Air Force Lt. Gen. Kevin B. Schneider, commander, U.S. Forces Japan and 5th Air Force, and Japan Air Self-Defense Force Lt. Gen. Hiroaki Uchikura, commanding general, Air Defense Command, on integrated Air and Missile Defense capabilities and 38th Air Defense Artillery Brigade expeditionary capabilities during Keen Sword/ Orient Shield 21 to enhance planning efforts and multi-domain operations in the Indo-Pacific.

インド・太平洋地域におけるマルチドメイン運用能力及び計画を深化するため実施されたキーン・ソード演習において、統合防空ミサイル防衛能力及び第38防空砲兵旅団の遠征能力について、在日米軍・第5空軍司令官ケヴィン・B・シュナイダー中将、航空自衛隊航空総隊司令官 内倉 浩昭 空将に御説明する米陸軍第1防空砲兵連隊第1大隊A中隊長ステファン・D・マーフィー大尉。



Soldiers with 1st Battalion, 1st Air Defense Artillery Regiment, proficiency during Keen Sword at Misawa Air Base Oct. 27, 2020 Japan forces. (U.S. Army photo by Capt. Daniel Emig) 10月27日 陸軍第1防空砲兵連隊第1大隊の兵士。キーン・ソード演習は、

「当演習を通じ、米空軍の戦闘機を含む航空機、米陸軍のペトリオット、航空自衛隊の防空ミサイル防衛部隊との共同訓練を実施、我々のミサイル防衛及び防空能力を共に高めることを目指しました」

米陸軍第38防空砲兵旅団は2020年10月26日から11月5日の期間実施されたキーン・ソード演習において、日本各地に部隊を展開させ、防衛資産の遠征・再配分能力を検証、初めて地域的に統合且つ多層化された防空ネットワークを統合・2国間パートナーと共に創設しました。

キーン・ソード21演習は、隔年に実施されている米統合参謀本部指揮、米インド・太平洋軍司令部計画、米太平洋艦隊主催の実動演習で、日本及び日本周辺において9,000名以上の米軍及び日本の自衛隊からの参加の上、実施されたものです。

第38防空砲兵旅団所属防空士官、ダニエル・F・エミグ大尉は、「当演習の特色は、第38防空砲兵旅団の2018年10月における歴史的再編成以来初の参加となり、また野外の戦術的環境の下において(米陸軍)防空砲兵火力統制士官が初めて統合・合同パートナーと協力する機会となった点です」、そして「当演習の意図は、まさに今回実施した通り、米空軍及び日本の自衛隊と共にそれぞれの防空能力を組み合わせ、戦闘即応能力、

相互運用性を向上させることです」と述べました。

防空砲兵火力統制士官は、陸軍防空ミサイル防衛を統合弾道ミサイル防衛アーキテクチャと一体化する役割を果たしています。

エミグ大尉は、「まず、日米がどのように共に対処できるか調整しつつ日米統合司令部を設立し、指揮所演習を実施することでした。次に日米の資産防衛のための設計に当たりました」、そして「これらの側面は、我々の日本の防衛へのコミットメントを強化しつつ、より効率的な日米の防空戦闘の未来を切り開くものです」と述べました。

キーン・ソード21演習は、その役割を定義することを通じシミュレーション内の防空戦闘において、火力面における衝突回避を図るものとして実施されました。

米空軍第610航空管制小隊長ウィリアム・バラード中佐は、「航空機の間隔を確保し航空路に沿って安全に飛行するように目指す航空管制と違い、戦術統制は戦闘機を集めることとなるため、自然とより危険なものになります」と、そして「私の部隊は、攻撃、空爆に対する防衛、護

衛、防勢的対航空戦、敵防空網制圧等、空軍における全ての任務を成功裏に進め、攻撃力を確かなものとし、敵に向け装備を使用できる状態にしつつ、日米の防衛のため、積極的な両国の防空、海上、陸上資産の統合を目指しています」と説明します。

同盟国である日本の自衛隊も、同様にその責務を分担しています。

航空自衛隊北部方面隊司令部所属の運用担当士官である打井 雅隆 一尉は、「当演習を通じ、米空軍の戦闘機を含む航空機、米陸軍のペトリオット、航空自衛隊の防空ミサイル防衛部隊との共同訓練を実施、我々のミサイル防衛及び防空能力と共に高めることを目指しました」と、そして「個人的には、20年前に私は米陸軍防空砲兵学校に入校したこともあり、当キーン・ソード21演習期間中に米陸軍第1防空砲兵連隊第1大隊と共に訓練できたことは、光栄且つ興奮する出来事でした。米陸軍側のカウンターパートである、[米陸軍第1防空砲兵連隊第1大隊A中隊長の](ステファン・)マーフィー大尉とエミグ大尉と共に協力できたことは喜ばしいことで、また共に訓練する日を楽しみにしています!」と話しました。

キーン・ソード21演習は、日米2国間関



rehearse battle drills with the PATRIOT long-range, all-altitude, all-weather air defense system capable of countering tactical ballistic missiles, cruise missiles and advanced aircrafts to enhance crew-drill 20. KS21 is a joint expeditionary bilateral exercise, which allows Japan Self-Defense Forces and U.S. military forces to work together across a variety of areas, enhancing the interoperability of U.S. and 7日、キーン・ソード21演習中の三沢基地において、戦術弾道ミサイル、巡航ミサイル、新鋭機等の脅威に対抗することができる、パトリオット長距離・全高度・全天候型防空システムを用い、戦闘訓練を行う米 様々な分野において自衛隊と米軍が協力し日米の相互運用性向上を目指す2国間統合遠征演習。

係を強化し、当地域における同盟・パートナー諸国の安全保障上の利益を支援する米国の決意を示しております。

在日米陸軍司令官ヴィエット・X・ルオン少将は、「当演習は、2つの理由から当該地域の安全保障にとり重要なものです。何よりも、現実的環境下においてマルチドメイン作戦運用の訓練ができること、そして現存の有事計画及び作戦計画に盛り込まれている、有事における我々の任務遂行に備えた訓練を実施できることです。」と述べました。

パトリオット兵器システムにおける技量向上のため、第1防空砲兵連隊第1大隊の兵士と、不可欠なパトリオット装備を沖縄県から本州中部及び北部に展開、認証評価、再展開し、個々の兵士、操作員、中隊の隊員らを試練を通じ育成する訓練環境下に置きました。

マーフィー大尉は、「旅団レベル以下のパトリオット部隊に所属する兵士にとり、操作員の勤勉さ、チームワーク、粘り強さを複数の事柄を通じ育て、評価で合格する必要があることから、これは決して簡単なことではありません。」と説明します。

キーン・ソード演習は、自衛隊と米軍に、現実的なシナリオ下で様々な任務分

野において共に訓練し、即応性、相互運用性を向上させ、信頼できる抑止力を構築することを通じ、最終的には当地域全般における防空を再定義することを目指しています。

(Below) Soldiers with 1-1 ADA conduct intermediate gunnery certifications for their Reconnaissance Selection and Occupation of Position (RSOP) team with the 38th Air Defense Artillery Brigade standardization team during Keen Sword 21 at Misawa Air Base, Japan Nov. 1. RSOP teams are used to survey and assess the viability of new deployment locations. (U.S. Army photo by Capt. Daniel Emig)

(下) 11月1日、三沢基地で実施されたキーン・ソード21演習において、第38防空砲兵旅団チームと共に中級砲術士認証のため、偵察・選定及び拠点制圧(RSOP)を実施する第1防空砲兵連隊第1大隊所属兵。RSOPチームは新たな展開場所を測量し評価する。(写真 米陸軍ダニエル・エミグ大尉)



Soldiers with 1st Battalion, 1st Air Defense Artillery Regiment, conduct a missile reload of the PAC-2 (Patriot Advanced Capability) during the crew drill proficiency evaluation portion of Keen Sword 21 at Misawa Air Base Oct. 27, 2020. (U.S. Army photo by Capt. Daniel Emig) 2020年10月27日、キーン・ソード21演習中の三沢基地にて、技能評価のためPAC-2迎撃弾の再装填を行う米陸軍第1防空砲兵連隊第1大隊所属の兵士。(写真: 米陸軍ダニエル・エミグ大尉)

